

Household survey on Early Childhood Development: An Impact Evaluation of an AWC-cum-crèche model in Madhya Pradesh

BASELINE SURVEY - 2014 HOUSEHOLD QUESTIONNAIRE

बेसलाइन सर्वेक्षण-2014
परिवार प्रश्नावली

	State राज्य	District जिला	Sub District उप जिला	PSU पीएसयू	Structure Number ढांचा संख्या	Household Number परिवारों की संख्या
Name नाम						
Code कोड						

Name of the head of the household: _____
 परिवार के मुखिया का नाम:
 Address: _____
 पता:
 Phone Number: _____
 फोन नम्बर:

Is this a replacement household? क्या ये एक रिप्लेसमेंट परिवार है?		1 = Yes (Fill details of the replaced household) हाँ (रिप्लेसमेंट परिवार की जानकारी भरिये) 2 = No (Continue with survey) नहीं (सर्वे के साथ आगे बढ़िये)				
	State राज्य	District जिला	Sub District उप जिला	PSU पीएसयू	Structure Number ढांचा संख्या	Household Number परिवारों की संख्या
Name नाम						
Code कोड						

SURVEY INFORMATION

सर्वेक्षण संबंधी जानकारी

To be filled in by the Enumerator

इसे इन्चुमरेटर द्वारा भरा जायेगा

1. Respondent Name: Code:

1. उत्तरदाता का नाम:.....कोड:.....

Interviewer Name: Code:

साक्षात्कारकर्ता का नाम:.....कोड:

Date:/...../2014

तिथि:...../.....2014

2. Result of interview

साक्षात्कार का परिणाम

Agreed
सहमति दी
Refused
मना किया
Household locked
घर पर ताला लगा था
Household not found/located
घर नहीं मिला
Incomplete
अधूरा

Verification

सत्यापन

3. Supervisor Name: Code:

सुपरवाइजर का नाम:..... कोड:.....

Signature

हस्ताक्षर

Date:/...../2014

तिथि:...../ 2013

4. Remarks of Supervisor/ Enumerator /Data Operator (If any):

सुपरवाइजर/इन्चुमरेटर/डाटा ऑपरेटर की टिप्पणियां (यदि हैं तो):

5. GPS Coordinates जीपीएस कोऑर्डिनेट्स	N एन				°					
	E ई	°			°					

INFORMED CONSENT FORM

Good morning/afternoon. My name is _____ from the Oxford Policy Management Asia, a research organization based in Delhi. Together with the World Bank, we are conducting an evaluation of an Anganwadi-cum-creche model in this area. We want to talk with you about your physical and mental health as well as the early development of your children including their nutritional status and cognitive development. The information that you will provide us will be used to try and improve the Anganwadis in this region. First we would like to speak about household matters, then we will talk to the index child's primary caregiver directly about health and child care matters. We will also measure the child's weight and height.

We are inviting you to be a participant in this study. Any information we obtain from you during the research will be kept strictly confidential. Your identity will not be stored with other information we collect about you. We will use approximately 1.5 hours of your time to collect all the information.

There will be no cost to you other than your time. Your participation in this research is completely voluntary. You are free to withdraw your consent and discontinue participation in this study at any time. You also have the right to refuse to answer specific questions. There will neither be any risk nor any benefit as a result of your participating in the study.

Your participation will be highly appreciated.

If you have any further questions, you can call Mr. Prabal Vikram Singh on +91-11- 2464 6026 between 10 am – 5 pm.

At this time, do you want to ask me anything about the survey?

(ANSWER ANY QUESTIONS AND ADDRESS RESPONDENT'S CONCERNS.)

I HAVE READ THE ABOVE STATEMENT TO THE RESPONDENT AND HE/SHE HAS GIVEN CONSENT TO START THE SURVEY.

Interviewer's name:

Interviewer's signature:

Date: ____/____/____

सूचित सहमति पत्र

नमस्ते ! मेरा नाम _____ है । मैं दिल्ली की एक शोध संस्था आक्सफोर्ड पालिसी मैनेजमेंट एशिया से आया / आई हूँ । हम लोग विश्व बैंक के साथ मिलकर ' *आंगनवाड़ी - व - शिशुगृह / झूलाघर* ' मॉडल का मूल्यांकन कर रहे हैं । आपके शारीरिक एवं मानसिक स्वास्थ्य के साथ-साथ आपके बच्चों के प्रारम्भिक विकास, उनके पोषण की स्थिति एवं ज्ञान सम्बन्धी विकास के बारे में हम आपसे बात करना चाहते हैं । आपके द्वारा दी गई जानकारी का उपयोग इस क्षेत्र की आंगनवाड़ियों में सुधार लाने के लिए कोशिश के लिए किया जाएगा । सबसे पहले हम आपसे आपके परिवार के बारे में बात करना चाहेंगे और फिर आपके एक चयनित बच्चे के स्वास्थ्य एवं देखबाल से सम्बंधित बातें आपसे (उसके मुख्य देखभालकर्ता) से करना चाहते हैं । साथ ही साथ इसी बच्चे का हम लोग वजन एवं लम्बाई भी मापेंगे ।

इस अध्ययन में शामिल होने के लिए हम आपसे अनुरोध करते हैं । आपके द्वारा दी गई जानकारी इस शोध कार्य के दौरान हम लोग बिलकुल ही गोपनीय रखेंगे । इन सभी जानकारी को प्राप्त करने के लिए हम आपका लगभग डेढ़ घंटे का समय लेंगे ।

आपके इस बहुमूल्य समय के अलावा हम आपसे कुछ नहीं लेंगे । इस शोध कार्य में आपका हिस्सा लेना पूरी तरह से स्वैच्छिक है । आप किसी भी समय अपनी असहमति कर इस सर्वे को छोड़ सकने के लिए स्वतंत्र हैं । किसी विशेष प्रश्न के उत्तर देने से इनकार करने का भी आपको अधिकार है । आपको इस सर्वे में भाग लेने से न ही कोई हानि होगी न ही कोई लाभ होगा ।

आपका इस सर्वे में शामिल होना अत्याधिक सराहनीय होगा ।

यदि आपके कोई अन्य प्रश्न हैं, तो आप सुबह १०:०० बजे से संध्या समय ५:०० बजे के बीच (०११) – २४६४६०२६ पर श्री प्रबल विक्रम सिंह को फोन कर सकते हैं ।

इस समय, इस सर्वे के बारे में क्या आप पूछना चाहते हैं ?

(उत्तरदाता की चिंताओं एवं उनके प्रश्नों का उत्तर दें ।)

उत्तरदाता को मैंने उपरोक्त कथनों / विवरणों को पढ़कर सुनाया और सर्वे प्रारम्भ करने के लिए उन्होंने सहमति प्रदान की ।

साक्षात्कारकर्ता (सर्वेक्षक) का नाम :

साक्षात्कारकर्ता (सर्वेक्षक) का हस्ताक्षर :

दिनांक : ____/____/____

MODULE A: HOUSEHOLD ROSTER

मॉड्यूल ए: पारिवारिक

DEFINITION OF HOUSEHOLD

A HOUSEHOLD IS A GROUP OF PEOPLE WHO LIVE TOGETHER AND TAKE FOOD FROM THE “SAME KITCHEN.” IN OUR SURVEY, A HOUSEHOLD MEMBER IS SOMEONE WHO HAS LIVED IN THE HOUSEHOLD **AT LEAST 6 MONTHS**, AND **AT LEAST HALF OF THE WEEK** IN EACH WEEK IN THOSE 6 MONTHS.

EVEN THOSE PERSONS WHO ARE NOT BLOOD RELATIONS (SUCH AS SERVANTS, LODGERS, OR AGRICULTURAL LABORERS) ARE MEMBERS OF THE HOUSEHOLD IF THEY HAVE STAYED IN THE HOUSEHOLD AT LEAST 3 MONTHS OF THE PAST 6 MONTHS AND TAKE FOOD FROM THE “SAME KITCHEN.” IF SOMEONE STAYS IN THE SAME HOUSEHOLD BUT DOES NOT BEAR ANY COSTS FOR FOOD OR DOES NOT TAKE FOOD FROM THE SAME KITCHEN, THEY ARE NOT CONSIDERED HOUSEHOLD MEMBERS. FOR EXAMPLE, IF TWO BROTHERS STAY IN THE SAME HOUSE WITH THEIR FAMILIES BUT THEY DO NOT SHARE FOOD COSTS AND THEY COOK SEPARATELY, THEN THEY ARE CONSIDERED TWO SEPARATE HOUSEHOLDS.

GENERALLY, IF ONE PERSON STAYS MORE THAN 3 MONTHS OUT OF THE LAST 6 MONTHS OUTSIDE THE HOUSEHOLD, THEY ARE NOT CONSIDERED HOUSEHOLD MEMBERS. WE DO NOT INCLUDE THEM EVEN IF OTHER HOUSEHOLD MEMBERS CONSIDER THEM AS HOUSEHOLD MEMBERS

EXCEPTIONS TO THESE RULES SHOULD BE MADE FOR:

CONSIDER AS HOUSEHOLD MEMBER

- A NEWBORN CHILD LESS THAN 3 MONTHS OLD
- SOMEONE WHO HAS JOINED THE HOUSEHOLD THROUGH MARRIAGE LESS THAN 3 MONTHS AGO
- SERVANTS, LODGERS, AND AGRICULTURAL LABORERS CURRENTLY IN THE HOUSEHOLD AND WILL BE STAYING IN THE HOUSEHOLD FOR A LONGER PERIOD BUT ARRIVED LESS THAN 3 MONTHS AGO.

DO NOT CONSIDER AS HOUSEHOLD MEMBER

- A PERSON WHO DIED VERY RECENTLY THOUGH STAYED MORE THAN 3 MONTHS IN LAST 6 MONTHS.
- SOMEONE WHO HAS LEFT THE HOUSEHOLD THROUGH MARRIAGE LESS THAN 3 MONTHS AGO
- SERVANTS, LODGERS, AND AGRICULTURAL LABORERS WHO STAYED MORE THAN 3 MONTHS IN LAST 6 MONTHS BUT LEFT PERMANENTLY
- ANY EARNING MEMBER OF THE HOUSEHOLD WHO HAS BEEN LIVING AWAY FROM THE HOUSEHOLD FOR MORE THAN 3 MONTHS
- ANY CHILD OF THE FAMILY WHO HAS BEEN LIVING/STUDYING AWAY FROM THE HOUSEHOLD FOR MORE THAN 3 MONTHS

THIS DEFINITION OF THE HOUSEHOLD IS VERY IMPORTANT. THE CRITERIA COULD BE DIFFERENT FROM OTHER STUDIES YOU MAY BE FAMILIAR WITH, BUT YOU SHOULD KEEP IN MIND THAT YOU SHOULD NOT INCLUDE THOSE PEOPLE WHO DO NOT MEET THESE CRITERIA. PLEASE DISCUSS ANY QUESTIONS WITH YOUR SUPERVISOR

घर का अर्थ लोगों के ऐसे समूह से है जो एकसाथ रहते हैं और “एक ही बर्तन” से खाना लेते हैं। हमारे सर्वेक्षण में, घर का सदस्य ऐसा व्यक्ति है जो **कम से कम 6 महीने** रहा हो, और उन 6 महीनों में प्रत्येक सप्ताह **कम से कम आधे सप्ताह** उस घर में रहा हो।

ऐसे व्यक्ति भी घर के सदस्य हैं जो खून के रिश्ते से नहीं जुड़े हैं (जैसे नौकर, किराये पर रहने वाले लोग, अथवा कृषि मजदूर), यदि वे पिछले 6 महीनों में कम से कम 3 महीने उस घर में रहे हों और उन्होंने “एक ही बर्तन” से खाना लिया हो। यदि कोई व्यक्ति उसी घर में रहता है लेकिन भोजन की कीमत में हिस्सा नहीं देता अथवा एक ही बर्तन से खाना नहीं लेता है, तो उसे घर का सदस्य नहीं माना जाता है। उदाहरण के लिए, यदि दो भाई अपने-अपने परिवारों के साथ एक ही घर में रहते हैं और भोजन के खर्च में हिस्सा नहीं बंटाते या अलग-अलग खाना पकाते हैं, तो उन्हें दो घर माना जाएगा।

सामान्यतः, यदि एक व्यक्ति पिछले 6 माह में से 3 माह से अधिक घर से बाहर रहा है, तो उसे घर का सदस्य नहीं माना जाता। हम उन्हें शामिल नहीं गिनते भले ही घर के दूसरे लोग उसे घर का सदस्य मानते हों।

निम्नलिखित मामलों को इन नियमों में अपवाद माना जाना चाहिए:

निम्नलिखित को घर का सदस्य मानें

- 3 माह से कम उम्र का नवजात बच्चा
- ऐसा व्यक्ति जिसे शादी के जरिए घर में आए हुए 3 माह से कम समय हुआ हो।
- वर्तमान में नौकर, किराये पर रहने वाले लोग, अथवा कृषि मजदूर जो घर में लंबे समय तक रहेंगे लेकिन जिन्हें आए हुए 3 माह से कम हुए हैं।

निम्नलिखित को घर का सदस्य न मानें

- ऐसा व्यक्ति जो अभी बहुत हाल ही में मरा हो हालांकि पिछले 6 माह के दौरान 3 माह से अधिक उस घर में रहा था।
- ऐसा व्यक्ति जिसे विवाह के जरिए घर को छोड़े हुए 3 माह से कम समय हुआ हो।
- नौकर, किराये पर रहने वाले लोग, अथवा कृषि मजदूर जो पिछले 6 माह के दौरान 3 माह से अधिक उस घर में रहे हों लेकिन अब स्थायी रूप से चले गए हों।
- घर का कोई भी कमाने वाला सदस्य जो 3 माह से अधिक समय से घर से दूर रह रहा हो
- परिवार का कोई भी बच्चा जो 3 माह से अधिक समय से घर से दूर रह रहा/अध्ययन कर रहा हो।

घर की यह परिभाषा बहुत महत्वपूर्ण है। यह मानदंड अन्य अध्ययनों से भिन्न हो सकता है जिनसे आप परिचित हों, लेकिन आपको यह बात ध्यान में रखनी चाहिए कि आपको उन लोगों को शामिल नहीं करना है जो इन मानदंडों को पूरा नहीं करते हैं। कृपया किसी भी प्रश्न पर अपने सुपरवाइज़र से चर्चा करें।

101. Line No. लाइन नं.	102. Name of the household member परिवार के सदस्य का नाम START WITH THE HEAD OF THE HOUSEHOLD. परिवार के मुखिया से शुरू करें	103. Is the member a usual resident of the household? 1 = USUAL RESIDENT 2 = TEMPORARY GUEST क्या यह सदस्य घर का साधारण सदस्य हैं?	104. Is (name) male or female? 1 = MALE 2 = FEMALE क्या (नाम) पुरुष है या महिला? १ = पुरुष २ = महिला	105. How old is (name)? (नाम) की उम्र क्या है? (IN COMPLETED YEARS) (पूरे वर्षों में) (IF CHILD IS UNDER 6 YEARS OF AGE, NOTE DOWN DATE OF BIRTH IN DD/MM/YYYY FORMAT) (अगर बच्चे की उम्र ६ वर्ष से कम है, तो उसकी जन्म तिथि दिन/महीना/साल फॉर्मेट में नोट करें)	106. Has (name) ever attended school/ pre-school/ AWC? 1 = YES 2 = NO 3 = NA क्या (नाम) कभी स्कूल गया/गयी है? १ = हाँ २ = नहीं ३ = लागू नहीं	107. General educational level सामान्य शैक्षिक स्तर	108. What is the highest standard (name) has completed? (नाम) ने कौन सी उच्चतम कक्षा उत्तीर्ण की है?	109. Employment रोजगार ASK IF AGE 10 YEARS OR OLDER अगर आयु १० वर्ष या उससे अधिक है तभी पूछें।	110. Usual principal activity status ASK IF AGE 5 YEARS OR OLDER; FOR CHILDREN OF AGE 0 - 4 YEARS, CODE 97 MAY BE GIVEN. प्रमुख गतिविधि स्थिति (ये सवाल पूछें अगर सदस्य ५ वर्ष या इससे अधिक आयु का है; ० - ४ वर्ष की आयु वाले बच्चों के लिए ९७ कोड भरें)	111. How many hours has (name) worked in the last week? पिछले सप्ताह में कितने घंटे इस सदस्य ने काम किया?
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Response Codes for Q. 105 (Age) प्रश्न 105 के लिए उत्तरों के कोड्स (आयु)	Response Codes for Q.107 (General educational level) प्रश्न 107 के लिए उत्तरों के कोड्स (सामान्य शैक्षिक स्तर)	Response Codes for Q.108 (Highest education standard completed) प्रश्न 108 के लिए उत्तरों के कोड्स (शैक्षिक स्तर उत्तीर्ण)	Response Codes for Q.109 (Employment) प्रश्न 109 के लिए उत्तरों के कोड्स (रोजगार)	Response Codes for Q.110 (Usual principal activity status) प्रश्न 110 के लिए उत्तरों के कोड्स (प्रमुख गतिविधि स्थिति)
00 = Age less than one year आयु एक वर्ष से कम 95 = Age 95 years or more 95 वर्ष या उससे अधिक	1 = NOT LITERATE १ = अनपढ़ LITERATE WITHOUT FORMAL SCHOOLING: साक्षर पर बिना औपचारिक स्कूली शिक्षा: 2 = THROUGH EGS/NFEC/AEC 3 = THROUGH TLC 4 = OTHERS LITERATE WITH FORMAL SCHOOLING: औपचारिक स्कूली शिक्षा प्राप्त साक्षर: 5 = BELOW PRIMARY 6 = PRIMARY 7 = MIDDLE 8 = SECONDARY 10 = HIGHER SECONDARY 11 = DIPLOMA/CERTIFICATE COURSE 12 = GRADUATE 13 = POSTGRADUATE AND ABOVE	0 = Less than one year completed 0 = एक वर्ष से कम पूरी हुई 99 = Don't know 99 = मालूम नहीं	1 = HOUSEWIFE गृहणी 2 = AGRICULTURAL LABOURER खेतिहर मजदूर 3 = OTHER LABOURER अन्य मजदूर 4 = FARMER किसान 5 = ARTISAN शिल्पकार 6 = PETTY TRADER/SHOP OWNER छोटे व्यापारी/दुकानदार 7 = BUSINESS/ INDUSTRIALIST बिजनेस/व्यवसायी 8 = UNSKILLED WORKER अकुशल कामगार 9 = SKILLED WORKER कुशल कामगार 10 = SELF-EMPLOYED स्वयं रोजगार 11 = GOVERNMENT EMPLOYEE सरकारी नौकरी 12 = PRIVATE EMPLOYEE प्राइवेट नौकरी 13 = NOT WORKING काम नहीं करते 14 = STUDENT विद्यार्थी 96= OTHERS अन्य	11 = WORKED IN HH. ENTERPRISE (SELF-EMPLOYED) AS OWN ACCOUNT WORKER 12 = WORKED IN HH. ENTERPRISE (SELF-EMPLOYED) AS EMPLOYER 21 = WORKED AS HELPER (UNPAID FAMILY WORKER) IN HH. ENTERPRISES (SELF-EMPLOYED) 31 = WORKED AS REGULAR WAGE/SALARIED EMPLOYEE 41 = WORKED AS CASUAL WAGE LABOUR : IN PUBLIC WORKS 51 = WORKED AS CASUAL WAGE LABOUR : IN OTHER TYPES OF WORK 81 = DID NOT WORK BUT WAS SEEKING AND/OR AVAILABLE FOR WORK 91 = ATTENDED EDUCATIONAL INSTITUTIONS 92 = ATTENDED DOMESTIC DUTIES ONLY 93 = ATTENDED DOMESTIC DUTIES AND WAS ALSO ENGAGED IN FREE COLLECTION OF GOODS (VEGETABLES, ROOTS, FIREWOOD, CATTLE-FEED ETC) SEWING, TAILORING, WEAVING, ETC. FOR HH. USE 94 = RENTIERS, PENSIONERS, REMITTANCE RECIPIENTS, ETC... 95 = NOT ABLE TO WORK DUE TO DISABILITY 97 = OTHERS (INCLUDING BEGGING, PROSTITUTION, ETC.) (FOR CHILDREN OF AGE 0 - 4 YEARS, CODE 97 MAY BE GIVEN.)

	<p>The selection of the index child will be on the basis of the following rules:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The child should be in the age range of 6-48 months. • If there are more than one child in this age range, the older child will be considered the index child. <p>इंडेक्स बच्चे का चयन इन निम्नलिखित नियमों के आधार पे किया जाएगा:</p> <ul style="list-style-type: none"> • बच्चे की उम्र ६ से ४८ महीने के बीच होनी चाहिए • अगर इस उम्र की सीमा में एक से ज्यादा बच्चे हैं तो सबसे बड़ा बच्चा इंडेक्स बच्चा माना जायेगा 	
112.	Name of index child इंडेक्स बच्चे का नाम	(SELECT FROM DROP DOWN LIST OF HOUSEHOLD MEMBERS UNDER 6 YEARS OF AGE FROM THE HOUSEHOLD ROSTER)
113.	Who is the mother of the index child? इंडेक्स बच्चे की माँ कौन हैं?	(SELECT FROM LIST OF HOUSEHOLD MEMBERS FROM THE HOUSEHOLD ROSTER) 98 = Deceased मृत 99 = Alive but not currently a household member ज़िन्दा है पर घर का हिस्सा नहीं हैं
114.	Who is the father of the index child? इंडेक्स बच्चे के पिता कौन हैं?	(SELECT FROM LIST OF HOUSEHOLD MEMBERS FROM THE HOUSEHOLD ROSTER) 98 = Deceased मृत 99 = Alive but not currently a household member ज़िन्दा है पर घर का हिस्सा नहीं हैं
115.	Is the mother of index child a household member? क्या इंडेक्स बच्चे की माँ परिवार की सदस्य हैं?	1 = YES हाँ (SKIP TO Q.201) 2 = NO नहीं
116.	Who in the household is primarily responsible for the care and feeding of the index child? परिवार में मुख्य तौर पे कौन इंडेक्स बच्चे की देखभाल और खिलाने-पिलाने के लिए ज़िम्मेदार है?	(SELECT FROM DROP-DOWN LIST OF HOUSEHOLD MEMBERS FROM THE HOUSEHOLD ROSTER)
117.	What is the relationship of the primary caregiver with the index child? मुख्य देखभालकर्ता का इंडेक्स बच्चे के साथ क्या नाता है?	1 = FATHER पिता 2 = AUNT चाची / बुआ / फूफी 3 = UNCLE चाचा / ताया / फूफा 4 = GRANDFATHER दादा 5 = GRANDMOTHER दादी 6 = OLDER SIBLING (UNDER 10 YEARS OF AGE) बड़ी बहन / बड़ा भाई (१० साल उम्र से कम)

		<p>7 = OLDER SIBLING (10 YEARS OF AGE OR ABOVE) बड़ी बहन / बड़ा भाई (१० साल या अधिक उम्र)</p> <p>8 = OTHER (Specify: _____) अन्य (स्पष्ट करें)</p>
--	--	--

MODULE B: HOUSEHOLD CHARACTERISTICS

मोड्यूल B: पारिवारिक जानकारी

201.	What is your main religion? आपका धर्म क्या है?	1 = HINDUISM 1= हिन्दू 2 = ISLAM 2=मुस्लिम 3 = CHRISTIANITY 3=इसाई 4 = SIKHISM 4=सिख 9 = OTHERS (SPECIFY: _____) 9=अन्य
202. ति	Which caste / tribe do you belong to? आपका परिवार किस जाति / जनजाति में आता है?	(CHOOSE FROM LIST OF CASTES/TRIBES IN MADHYA PRADESH) (मध्य प्रदेश की जाति/जनजातियों की सूची से चुनिए)
203.	Which social group does your household belong to? आपके परिवार की जाती / जनजाति क्या है?	1 = SCHEDULED TRIBES १ = अनसूचित जनजाति 2 = SCHEDULED CASTES २ = अनसूचित जाति 3 = OTHER BACKWARD CLASSES ३ = अन्य पिछड़ा वर्ग 0 = OTHERS ० = अन्य / सामान्य
204.	Does the household own any land? क्या आपके परिवार के पास ज़मीन है?	1 = YES १ = हाँ 2 = NO (SKIP TO Q.212) २ = नहीं 99 = DON'T KNOW (SKIP TO Q.212) ९९ = पता नहीं
205.	Type of land owned: किस प्रकार की ज़मीन:	1 = HOMESTEAD ONLY १ = केवल निवास स्थान 2 = HOMESTEAD AND OTHER LAND २ = निवास स्थान और अन्य ज़मीन 3 = OTHER LAND ONLY ३ = निवास स्थान के आलावा ही ज़मीन
Land as on the date of survey ज़मीन की जानकारी, सर्वेक्षण के दिन पे		
206.	Owned स्वामित्व	1 = ACRE १ = एकड़ 2 = DISMIL २ = डिस्मिल 3 = BIGHA ३ = बीघा _____
207.	Leased in	1 = ACRE

	पट्टे में लिया हुआ	१ = एकड़ 2 = DISMIL २ = डिस्मिल 3 = BIGHA ३ = बीघा
208.	Otherwise possessed (neither owned nor leased in) (ना स्वामित्व और ना पट्टे में लिया हुआ)	1 = ACRE १ = एकड़ 2 = DISMIL २ = डिस्मिल 3 = BIGHA ३ = बीघा
209.	Leased out पट्टे में दिया गया	1 = ACRE १ = एकड़ 2 = DISMIL २ = डिस्मिल 3 = BIGHA ३ = बीघा
210.	Total possessed (206+207+208-209) कुल ज़मीन जो आपके अधीन है (206+207+208-209)	1 = ACRE १ = एकड़ 2 = DISMIL २ = डिस्मिल 3 = BIGHA ३ = बीघा
211.	Irrigated सिंचित	1 = ACRE १ = एकड़ 2 = DISMIL २ = डिस्मिल 3 = BIGHA ३ = बीघा
212.	What is the primary source of energy for cooking? खाना बनाने के लिए आपके घर में ज़्यादातर किस प्रकार का ईंधन इस्तमाल किया जाता है?	1 = COKE, COAL 1=कोक, कोयला 2= FIREWOOD AND CHIPS 2=जलाऊलकड़ी और चिप्स 3 = LPG 3=एलपीजी 4 = GOBAR GAS 4= गोबर गैस 5 = DUNG CAKE 5= डंग केक 6 = CHARCOAL 6= लकड़ी का कोयला

		7 = KEROSENE 7= केरोसिन/ मिट्टी का तेल 8 = ELECTRICITY 8= बिजली 9 = OTHERS 9= अन्य 10 = NO COOKING ARRANGEMENT 10= खाना बनाने के लिये कोई व्यवस्था नहीं है
213.	What is the primary source of energy for lighting? रोशनी के लिए आपके घर में ज्यादातर किस प्रकार की ऊर्जा इस्तमाल किया जाता है?	1 = KEROSENE 1= केरोसिन/ मिट्टी का तेल 2 = OTHER OIL 2=अन्य तेल 3 = GAS 3=गैस 4 = CANDLE 4=मोमबत्ती 5 = ELECTRICITY 5=बिजली 9 = OTHERS 9=अन्य 6 = NO LIGHTING ARRANGEMENT 6= रोशनी के लिए कोई व्यवस्था नहीं है
214.	What is the nature of the dwelling unit? आपका आवास किस प्रकार का है?	1 = OWNED 1= स्वामित्व 2 = HIRED 2= किराए पे लिया गया है 3 = NO DWELLING UNIT 3= कोई आवास नहीं है 9 = OTHERS 9= अन्य
215.	What is the main source of drinking water for members of your household? आपके परिवार के सदस्यों के लिए पेय जल का मुख्य स्रोत क्या है?	PIPED WATER नल का पानी 11 = PIPED INTO DWELLING घर के अंदर तक 12 = PIPED INTO YARD/PLOT अहाते/भूखंड तक 13 = PUBLIC TAPS/STANDPIPE सार्वजनिक नल/स्टैंडपाइप 21 = TUBE WELL OR BOREHOLE ट्यूब वेल या बोरहोल DUG WELL कुएं का पानी 31 = PROTECTED WELL ढका हुआ कुआं 32 = UNPROTECTED खुला कुआं WATER FROM SPRING झरने का पानी 41 = PROTECTED SPRING ढका हुआ झरना 42 = UNPROTECTED SPRING खुला हुआ झरना

		51 = RAINWATER वर्षा का पानी 61 = TANKER TRUCK टैंकर का पानी 71 = CART WITH SMALL TANK टेलागाड़ी में छोटा बेंक 81 = SURFACE WATER (RIVER/DAM/LAKE/POND/STREAM/CANAL/IRRIGATION CHANNEL) भूजल (नदी/बांध/झील/तालाब/जलधरा/नहर/सिंचाई की नहर) 91 = BOTTLED WATER बोतल का पानी 96 = OTHERS (SPECIFY) अन्य (उल्लेख करें)
216.	What kind of toilet facility do members of your household usually use? आपके परिवार के सदस्य आम तौर पर किस प्रकार की शौचालय सुविधा का उपयोग करते हैं?	1 = FLUSH OR POUR FLUSH TOILET फ्लश वाला या पानी डाल कर साफ करने वाला शौचालय 2 = PIT LATRINE गड्ढा शौचालय 3 = TWIN PIT/COMPOSTING TOILET दो गड्ढे वाला/कंपोजिट शौचालय 4 = DRY TOILET सूखा शौचालय 5 = NO FACILITY/USES OPEN SPACE OR FIELD काई सुविधा नहीं है/खुले स्थान या मैदान में जाते हैं 96 = OTHERS (SPECIFY) अन्य (उल्लेख करें)
217.	Main material of the floor. फर्ष की मुख्य सामग्री Record Observation देख कर दर्ज करें।	<u>Natural floor (प्राकृतिक फर्ष)</u> 11= Mud/clay/earth 11= मिट्टी/किचड़ 12= Sand 12=बालू 13= Dung 13=गोबर <u>Rudimentary floor कच्चा फर्ष</u> 21= Raw wood planks 21=कच्ची लकड़ी का तख्ता 22= Palm/bamboo 22=ताड़-पन्ता/बांस 23= Brick 23=ईंट 24= Stone 24=पत्थर <u>Finished floor(पक्का फर्ष)</u> 31= Parquet or polished wood 31=पारक्वेट या पॉलिश की हुई लकड़ी 32= Vinyl or asphalt 32=विनाइल या डमर

		<p>33= Ceramic tiles 33=सीरामिक टाइल्स</p> <p>34= Cement 34=सीमेंट</p> <p>35= Carpet 35=कालीन/कार्पेट</p> <p>36= Polished stone/marble/granite 36=चिकना पत्थर/संगमरमर/ग्रेनाइट</p> <p>96= Other (specify) 96=अन्य (लिखें)</p>
218.	<p>Main material of the roof. छत की मुख्य सामग्री</p> <p>Record observation. देख कर दर्ज करें।</p>	<p><u>Natural roofing(प्राकृतिक छत)</u></p> <p>11= No roof 11=छत नहीं है</p> <p>12= Thatch/palm leaf/reed/grass 12=छपर/ताड़-पत्ता/बेंट/घास</p> <p>13= Mud 13=मिट्टी</p> <p>14= Sod/mud and grass mixture 14=घास मिली-मिट्टी/मिट्टी और अन्य मिले मिश्रण</p> <p>15= Plastic/polythene sheeting 15=प्लास्टिक/पोलीथीन शीट</p> <p><u>Rudimentary roofing (कच्ची छत)</u></p> <p>21= Rustic mat 21=मोटी चटाई</p> <p>22= Palm/bamboo 22= ताड़-पत्ता/बांस</p> <p>23= Raw wood planks/timber 23=कच्ची लकड़ी का तख्ता</p> <p>24= Un-burnt brick 24=कच्ची ईंट</p> <p>25= Loosely packed stone 25=ढीले तरीके से जोड़े गये पत्थर</p> <p><u>Finished roofing तैयार छत</u></p> <p>31= Metal/GI 31=धातु/ग्लेवनाइज्ड आयरन शीट</p> <p>32= Wood 32=लकड़ी</p> <p>33= Calamine/cement fibre</p>

		<p>33=कालमाइन /सीमेंट फाईबर</p> <p>34= Asbestos sheets 34=ऐस्बेस्टस सीमेंट की शीट</p> <p>35= RCC/RBC/cement/concrete 35=आर सी सी/आर बी सी/ सीमेंट/कंक्रीट</p> <p>36= Roofing shingles 36=तख्तों की छत</p> <p>37= Tiles 37=टाईलस</p> <p>38= Slate 38=स्लैट</p> <p>39= Burnt brick 39=पक्की ईंट</p> <p>96= Other (specify) 96=अन्य (लिखें)</p>
219.	<p>Main material of the exterior walls. बाहरी दीवार की मुख्य सामग्री</p> <p>Record observation. देख कर दर्ज करें।</p>	<p><u>Natural walls (प्राकृतिक दीवार)</u></p> <p>11= No walls 11= कोई दीवार नहीं</p> <p>12= Cane/palm/trunks/bamboo 12= बेंट / ताड़-पत्ता /तना / घास</p> <p>13= Mud 13= मिट्टी</p> <p>14= Grass/reeds/thatch 14=घास / बें / छप्पड़</p> <p><u>Rudimentary walls कच्चा दीवार</u></p> <p>21= Bamboo with mud 21= बांस एवं मिट्टी की</p> <p>22= Stone with mud 22=पत्थर एवं मिट्टी की</p> <p>23= Plywood 23=प्लाइवूड</p> <p>24= Cardboard 24=काई बोर्ड / गत्ता</p> <p>25= Un-burnt brick 25= कच्ची ईंट</p> <p>26= Raw wood/reused wood 26=कच्ची लकड़ी/इस्तेमाल हुई लकड़ी</p> <p><u>Finished walls(पक्की दीवार)</u></p> <p>31= Cement/concrete 31= सीमेंट / कंक्रीट</p>

		32= Stone with lime/cement 32= चूने/ सीमेंट के पत्थर से बनी दिवार 33= Burnt bricks 33= पक्की ईंट को 34= Cement blocks 34=सीमेंट ब्लाकस की 35= Wood planks/shingles 35= लकड़ी कीतख्ते/बेंत 36= Gl/metal/asbestos sheets 36= जीआई/धातु/एसबास्टस की शीटें 96= Other (specify) 96= अन्य (लिखें)	
220.	Does your household have: क्या आपके परिवार के पास ये सामान है?		1 = YES १ = हाँ 2 = NO २ = नहीं
		A. ELECTRIC FAN बिजली का पंखा	
		B. RADIO/TRANSISTOR, TAPE RECORDER, 2-IN-1 रेडियो/ट्रांजिस्टर, टेप रिकॉर्डर, २-इन-१	
		C. B&W TELEVISION काला/सफेद टेलिविजन	
		D. COLOUR TELEVISION रंगीन टेलिविजन	
		E. SEWING MACHINE सिलाई की मशीन	
		F. MOBILE TELEPHONE मोबाइल फोन	
		G. ANY OTHER TELEPHONE कोई दूसरा टेलिफोन	
		H. REFRIGERATOR रेफ्रिजरेटर	
		I. BICYCLE साइकिल	
		J. MOTORCYCLE/SCOOTER मोटरसाइकिल/स्कूटर	
		K. MOTOR CAR, JEEP मोटर कार, जीप	
221.	Does your household any animals? क्या आपके परिवार के पास कोई जानवर हैं?	1 = YES 2 = NO (SKIP TO Q.223)	

222.	Does your household own any of the following animals? क्या आपके परिवार के पास इनमें से कोई जानवर है?		1 = YES 2 = त्र छट	If YES, then number	
		A. COWS/BULLS/BUFFALOES गाय/बैल/भैंस			
		B. CAMELS ऊँट			
		C. HORSES/DONKEYS/MULES घोड़ा/गधा/खच्चर			
		D. GOATS बकरी			
		E. SHEEP भेड़			
		F. CHICKEN/DUCKS मुर्गा, मुर्गी/बत्तख			
223.	Does this household have the following cards: क्या इस घर के पास निम्नलिखित कार्ड हैं?		Yes	No	Don't know
		Ration Card	1	2	
		RSBY (Rashtriya Swastha Bima Yojana) card राष्ट्रीय स्वास्थ्य बीमा योजना कार्ड	1	2	
		Aadhar card आधार कार्ड	1	2	
		NREGA Job Card नरेगा जॉब कार्ड	1	2	
224.	Are YOU a member of any of the following organisations? क्या आप निम्नलिखित में से किसी संस्था या समिति की सदस्या हैं?	1 = SHGs १ = स्वयं सेवी समुदाय 2 = VHSNC २ = वी.एच.एस.एन.सी. (ग्राम स्वस्थ स्वच्छता एवं पोषण समिति) 3 = Mothers' committee (AWC) ३ = माँओं की समिति (आंगनवाड़ी केंद्र) 4 = Any other committee ४ = कोई अन्य समिति 5 = Elected representative to panchayat/ward/ any other ५ = पंचायत/ वार्ड या कहीं और निर्वाचित प्रतिनिधि			

MODULE C: TIME ALLOCATION

मोड्यूल C: समय आवंटन

	Instruction to the Investigator: This module will be administered to the mother of or the primary caregiver to the index child identified in Module A. सर्वेक्षक को निर्देश: ये मोड्यूल इंडेक्स बच्चे की माँ या मुख्या देखभालकर्ता, जो मोड्यूल A में निश्चित हुआ था, से पूछा जायेगा।	
	Household Farm: Household Labour Please ask Qs 301- 303 if the answer to Q.210 is not 0. पारिवारिक ज़मीन: पारिवारिक श्रम अगर Q. 210 का उत्तर "0" नहीं है, तो कृपया Q. 301- 303 पूछें।	
301.	Did you work on the agricultural land owned/cultivated by the household? आपके परिवार के अधीन ज़मीन पे जो खेती होती है, क्या आपने उस में कोई काम किया?	1 = YES 1=हां 2 = NO → GO TO Q.312 2=नहीं → Q153 पर जाएं 99 = DON'T KNOW 99 =मालूम नहीं
	Now I would like to ask you about work on the farm in the last completed cropping season. अब मैं आपसे पिछले पूरे हुए कृषि ऋतु (राबी) में आपके द्वारा किये गए काम के बारे में पूछना चाहूँगा।	
302.	Out of the following, which crops did you grow during the Rabi crop season? निम्नलिखित फसलों में से कौन सी राबी फसलें आपने उगाई थीं? 1 = Yes १ = हाँ 2 = No २ = नहीं	
	Wheat गेहूँ	
	Gram (Dollar chana) डॉलर चना	
	Gram (Chhota chana) छोटा चना	
	Masur मसूर	
	Pulses/ Lentils दाल	
	Pea मटर	
	Linseed अलसी	
	Barley जौ	
	Other 1: Specify अन्य १	

	Other 2: Specify अन्य २			
303.	(a) First, thinking about the crops you grew, in all the work for those crops – that is, planting, weeding, harvesting, or any other kind of work – list the work individually: सबसे पहले, आपके द्वारा उगाये गए सभी फसलों के बारे में सोचते हुए और उनके लिए सभी कामों के बारे में सोचते हुए - जैसे बुआई, निराई, कटाई, या कोई और काम - एक एक काम को अलग अलग करके बताइए ।		(b) About how many days last agricultural season did you work on the farm? पिछले साल आपने खेत पे कितने दिनों के लिए काम किया?	(c) How many hours a day did you usually work? (Note actual hours) एक दिन में आप कितने घंटे के लिए काम करती थी?
	Crop 1, 2, 3...	Sowing बुआई		
		Weeding निराई		
		Irrigation सिंचाई		
		Harvesting कटाई		
		Other अन्य		
	TOTAL कुल			
Wage and Salary Work मजदूरी और वेतन काम				
304.	Now, [besides work on the household farm or in any of the household's businesses,] did you work for pay or goods LAST 3 MONTHS? घर के खेत या घर के व्यापार पे काम करने के अलावा, आपने पिछले ३ महीने में पैसे या सामान/सौदे के लिए काम किया था?		1 = YES 1= हां 2 = NO → GO TO Q.309 2= नहीं → Q154 पर जाएं 99 = DON'T KNOW 99= नहीं पता	
305.	Now, [besides work on the household farm or in any of the household's businesses,] what work for pay or goods did you DO IN THE LAST 3 MONTHS? घर के खेत या घर के व्यापार पे काम करने के अलावा, आपने पिछले ३ महीनों में पैसे या सामान/सौदे के लिए क्या काम किया था?		1 = Agricultural labour only (ONLY ASK Q. Error! Reference source not found. and Q. Error! Reference source not found. and SKIP TO Q.309) 1 = केवल खेती मजदूरी 2 = Non-agricultural labour only (SKIP TO Q.308) 2 = केवल गैर खेती मजदूरी 3 = Both agricultural and non-agricultural labour 3 = दोनों खेती और गैरखेती मजदूरी	

306.	<p>Out of the following, which crops did you work on during the Rabi crop season as an agricultural labourer on another's land?</p> <p>निम्नलिखित फसलों में से कौन सी राबी फसलों पर आपने दूसरों की ज़मीन पर खेती मजदूर के तौर पे काम किया था?</p> <p>1 = Yes १ = हाँ</p> <p>2 = No २ = नहीं</p>		
	Wheat गेहूँ		
	Gram (Dollar chana) डॉलर चना		
	Gram (Chhota chana) छोटा चना		
	Masur मसूर		
	Pulses/ Lentils दाल		
	Pea मटर		
	Linseed अलसी		
	Barley जौ		
	Other 1: Specify अन्य १		
	Other 2: Specify अन्य २		
307.	<p>(d) First, thinking about the crops you grew, in all the work for those crops – that is, planting, weeding, harvesting, or any other kind of work – list the work individually: सबसे पहले, आपके द्वारा उगाये गए सभी फसलों के बारे में सोचते हुए और उनके लिए सभी कामों के बारे में सोचते हुए - जैसे बुआई, निराई, कटाई, या कोई और काम - एक एक काम को अलग अलग करके बताइए ।</p>		
	(e) About how many days last agricultural season did you work on the farm? पिछले साल आपने खेत पे कितने दिनों के लिए काम किया?	(f) How many hours a day did you usually work? (Note actual hours) एक दिन में आप कितने घंटे के लिए काम करती थी?	
	Crop 1, 2, 3...	Sowing बुआई	
		Weeding निराई	
		Irrigation	

		सिंचाई		
		Harvesting कटाई		
		Other अन्य		
	TOTAL कुल			
308.	(a) Description of work काम का विवरण	(b) For how many days did you do this work in the last 3 months? आपने पिछले ३ महीने कितने दिनों के लिए यह काम किया था?	(c) How many hours did you work in a usual day? आम दौर पे, आप एक दिन में कितने घंटों के लिए काम करते थे?	
	Non-agricultural labour गैर खेती मजदूरी			
	MGNREGA महात्मा गाँधी रोजगार गारंटी / नरेगा			
	PMGSY प्रधान मंत्री ग्राम सड़क योजना			
	Brick kiln ईंट भट्टी			
	Pond construction तालाब निर्माण			
	Building construction भवन निर्माण			
	Toilet construction शौचालय निर्माण			
	ASHA आशा			
	AWW आंगनवाड़ी कार्यकर्ता			
	ANM ए.एन.एम्.			
	TBA दाई			
	Other (Specify: _____) अन्य (स्पष्ट करें: _____)			
	Other (Specify: _____) अन्य (स्पष्ट करें: _____)			
	TOTAL			
	Household Business			

पारिवारिक व्यापार / दुकान			
309.	<p>Does anybody in this household run their own business, however big or small? इस घर में कोई खुद का व्यापार चलाता/चलाती है - जितना भी बड़ा या छोटा हो? Who in the household worked in this business LAST 3 MONTHS? इस घर के कौनसे सदस्य ने ऐसे व्यापार में पिछले ३ महीने में काम किया था? Does anybody make something for sale, such as cloth or some food like pickles? क्या कोई कुछ बेचने के लिए बनाता है, जैसे कपड़ा या खाना (अचार, आदि)? Please include women and children. कृपया औरतें और बच्चों को भी शामिल कीजिये Or does anybody sell something in a market or to customers of any sort? या फिर कोई मार्केट में या किसी ग्राहक को कुछ बेचता है? Or does anybody provide a service to others for a price, either a skilled service like a doctor or an unskilled service like a barber? या फिर कोई अन्य लोगों को पैसे के लिए कुछ सेवा प्रदान करता है, जैसे की कोई कुशल सेवा (जैसे डॉक्टर), या कोई गैर-कुशल सेवा (जैसे नार्ई)? [IF NO, SKIP TO MODULE D; ELSE, BEGIN WITH FIRST BUSINESS] अगर नहीं, तो अगले सेक्शन पर जाए; नहीं तो, सबसे पहले व्यापार से शुरू कीजिए</p>		
310.	<p>Now, did you do any work in any of the household non-farm businesses LAST 3 MONTHS? क्या आपने पिछले ३ महीनों में अपने घर के गैर-खेत व्यापार में काम किया था?</p>	<p>1 = YES 1= हां 2 = NO → GO TO Q.313 2= नहीं → Q154 पर जाएं 99 = DON'T KNOW 99= नहीं पता</p>	
311.	<p>Now, how much work in the household non-farm business did you DO LAST 3 MONTHS? आपने पिछले ३ महीनों में अपने घर के गैर-खेत व्यापार में क्या काम किया था?</p>		
	(a)	(b) For how many days did you do this work in the LAST 3 MONTHS? आपने पिछले ३ महीनों में कितने दिनों के लिए यह काम किया था?	(c) How many hours did you work in a usual day? आम दौर पे, आप एक दिन में कितने घंटों के लिए काम करते थे?
Vocational Training व्यावसायिक प्रशिक्षण			
312.	<p>Did you attend any vocational training/ adult education course other than your regular work in the LAST 3 MONTHS? क्या आपने पिछले ३ महीनों में अपने सामान्य काम के अलावा कोई व्यावसायिक प्रशिक्षण या वयस्क शिक्षा कोर्स किया था?</p>		<p>1 = YES 1= हां 2 = NO → GO TO Q.313 2= नहीं → Q154 पर जाएं 99 = DON'T KNOW 99= मालूम नहीं</p>

	<p>(a) About how many days in the LAST 3 MONTHS did you attend the vocational training/ adult education course other than your regular work?</p> <p>आपने पिछले साल कितने दिनों के लिए सामान्य काम के अलावा कोई व्यावसायिक प्रशिक्षण या वयस्क शिक्षा कोर्स किया था?</p>		
	<p>(b) How many hours a day did you attend any vocational training/ adult education course other than your regular work? (Note actual hours)</p> <p>एक दिन में आपने कितने घंटों के लिए सामान्य काम के अलावा कोई व्यावसायिक प्रशिक्षण या वयस्क शिक्षा कोर्स किया था?</p>		
<p>Household Work / Domestic Duties</p> <p>घरेलू काम</p> <p>Now please tell us about the domestic / household tasks that you perform.</p> <p>अब कृपा हमें आप अपने घरेलू काम के बारे में बताइए ।</p>			
313.	<p>(a) Description of work</p> <p>काम का विवरण</p>	<p>(b) For how many days did you do this work last week?</p> <p>आपने पिछले १ हफ्ते में ये काम कितने दिन किया था?</p>	<p>(c) How many hours did you work in a usual day? RECORD IN HH:MM</p> <p>आम तौर पे, आप एक दिन में कितने घंटों के लिए ये काम करती थी?</p> <p>(HH:MM फॉर्मेट में नोट करें)</p>
	Bringing water for the household घर के लिए पानी लाना		
	Cooking खाना पकाना		
	Cleaning the house घर की सफाई करना		
	Washing clothes कपड़े धोना		
	Washing utensils बर्तन धोना		
	Shopping for daily-use household items		

	दैनिक उपयोग की घरेलू वस्तुओं के लिए खरीदारी		
	Gardening बागवानी		
	Sleeping नींद करना / सोना		
	Taking care of animals in your household आपके परिवार के जानवरों की देखभाल		
	Time spent on community activities (SHG meetings, village committee meetings, etc.) सामुदायिक गतिविधियों (जैसे स्याम सेवी समुदाय की मीटिंग, ग्राम सभा मीटिंग आदि) में लगा समय		
	Child care बच्चों की देखभाल		
	Bathing and grooming the child बच्चे को नहलाना और तैयार करना		
	Feeding the child बच्चे को खिलाना-पिलाना		
	Taking the child to school बच्चे को स्कूल ले जाना		
	Other: (Specify) अन्य (स्पष्ट करें:)		
	Other: (Specify) अन्य (स्पष्ट करें:)		

MODULE D: EARLY CHILD DEVELOPMENT

मोड्यूल D: बच्चे का शुरुआती विकास

Instruction to the Investigator: This module is applicable only to the index child.

सर्वर्क्षक को निर्देश: ये मोड्यूल केवल इंडेक्स बच्चे के ऊपर आधारित है ।

401.	How many children's books or picture books do you have for (name)? (नाम) के लिए आपके पास कितने बच्चों की पुस्तकें या चित्र पुस्तिकाएं हैं?	0 = NONE ० = नहीं हैं NUMBER OF CHILDREN'S BOOKS ____ पुस्तकों की संख्या ____ 10 = TEN OR MORE BOOKS १० = दस या दस से ज्यादा
402.	I am interested in learning about the things that (name) plays with when he/she is at home. जिन चीजों के साथ (नाम) घर पे खेलता/खेलती है ,मैं उनके बारे में जानना चाहती हूँ । Does he/she play with: क्या वह इन चीजों के साथ खेलती हैं?	
	[A] homemade toys (such as dolls, cars, or other toys made at home)? घर पे बनाए हुए खिलौने जैसे गुड़िया ,गाड़ी ,या कोई अन्य खिलौना जो घर पे बनाया गया हो?	1 = YES 2 = NO 3 = DON'T KNOW
	[B] toys from a shop or manufactured toys? दूकान से खरीदा हुआ खिलौना ,या कोई फैक्ट्री में बने खिलौने?	1 = YES 2 = NO 3 = DON'T KNOW
	[C] household objects (such as bowls or pots) or objects found outside (such as sticks, rocks, animal shells or leaves)? घर के वस्तु जैसे कटोरी या हांडी ,(या बाहर मिलने वाले वस्तु)जैसे डंडा ,पत्थर ,पशु ,या पत्ते?()	1 = YES 2 = NO 3 = DON'T KNOW
403.	Sometimes adults taking care of children have to leave the house to go shopping, wash clothes, or for other reasons and have to leave young children. कभी कभी बड़ों को बच्चे की देख-भाल को छोड़के ,अन्य काम)जैसे खरीदारी , कपड़े धोने ,आदि (के लिए घर छोड़ना पड़ता है . on how many days in the past week was (name): पिछले हफ्ते में) ,नाम (को कितने दिनों के लिए: [a] left alone for more than an hour? एक घंटे से ज्यादा अकेला छोड़ा गया था?	NUMBER OF DAYS LEFT ALONE FOR MORE THAN AN HOUR ____ जितने दिन बच्चे को एक घंटे से ज्यादा अकेला रखा गया था

	<p>[b] left in the care of another child, that is, someone less than 10 years old, for more than an hour? दुसरे बच्चे) जो दस साल से कम हो (की देख-भाल में ,एक घंटे से ज्यादा रखना पड़ा ?</p> <p>If 'none' enter' 0'. If 'don't know' enter'8'. अगर कोई नहीं ,तो "0" दर्ज करे यदि नहीं पता ,तो "8" दर्ज करे </p>	<p>NUMBER OF DAYS LEFT WITH OTHER CHILD FOR MORE THAN AN HOUR —</p> <p>जितने दिन बच्चे को दूसरी बच्चे की देख-भाल में एक घंटे से ज्यादा रखा गया था</p>				
404.	<p>In the past 3 days, did you or any household member age 15 or over engage in any of the following activities with (name): पिछले 3 दिनों में ,क्या आपने ,या किसी घर के सदस्य ने) जो 15 साल के ऊपर हो) ,(नाम (के साथ निम्नलिखित कार्यकलाप किए? if yes, ask: who engaged in this activity with (name)? अगर हाँ ,तो पूछे: किसने ऐसे कार्यकलाप किए?</p> <p>circle all that apply. जो भी लागू हो ,उस पे गोल बनाए</p>					
			Mother माता	Father पिता	Other अन्य	No One कोई नहीं
	<p>Read books to or looked at picture Books with (name)?)नाम (के साथ पुस्तक पढ़ा ,या उसके साथ चित्र-पुस्तिका देखी?</p>	Read books पुस्तक पढ़ना	A	B	X	Y
	<p>Told stories to (name)?)नाम (को कहानिया बताया?</p>	Told stories कहानी बताना	A	B	X	Y
	<p>Sang songs to (name) or with (name), Including lullabies?)नाम (को ,या) नाम (के साथ गाना गाया) जैसे की लोरी?()</p>	Sang songs गाने गाना	A	B	X	Y
	<p>Played with (name)?)नाम (के साथ खेला?</p>	Played with साथ में खेलना	A	B	X	Y
	<p>Named, counted, or drew things To or with (name)?)नाम (के साथ गिना ,चित्र बनाया ,या चीज़े का नाम लिया?</p>	Named/counted नाम लेना/गिनना	A	B	X	Y
405.	<p>I would like to ask you some questions about the health and development of (name). Children do not all develop and learn at the same rate. For example, some walk earlier than others. These questions are related to several aspects of (name)'s development.</p>	<p>1 = YES =1हाँ 2 = NO =2नहीं 8 = DON'T KNOW =8नहीं पता</p>				

	<p>अब मैं आपसे) नाम (के स्वास्थ्य और विकास के बारे में पूछना चाहती हूँ। सारे बच्चे एक ही गति के साथ विकसित नहीं होते ,या एक साथ सीखते नहीं।</p> <p>Can (name) identify or name at least ten letters of the alphabet?</p> <p>क्या) नाम (कम-से-कम दस अक्षर पहचान सकता है ,या उनके नाम ले सकता /सकती है?</p>	
406.	<p>Can (name) read at least four simple, popular words?</p> <p>क्या) नाम (कम-से-कम चार आसान या सामान्य शब्दे पढ़ सकता / सकती है?</p>	<p>1 = YES =1हाँ</p> <p>2 = NO =2नहीं</p> <p>8 = DON'T KNOW =8नहीं पता</p>
407.	<p>Does (name) know the name and recognize the symbol of all numbers from 1 to 10?</p> <p>क्या) नाम 1 (से 10 तक सारे अंक को पहचान सकता/सकती है ,और उनका नाम भी ले सकता/सकती है?</p>	<p>1 = YES =1हाँ</p> <p>2 = NO =2नहीं</p> <p>8 = DON'T KNOW =8नहीं पता</p>
408.	<p>Can (name) pick up a small object with two fingers, like a stick or a rock from the ground?</p> <p>क्या) नाम (दो उँगलियों के साथ ,ज़मीन से कुछ चोड़ा चीज़) जैसे डंडा या पत्थर (उठा सकता/सकती है?</p>	<p>1 = YES =1हाँ</p> <p>2 = NO =2नहीं</p> <p>8 = DON'T KNOW =8नहीं पता</p>
409.	<p>Is (name) sometimes too sick to play?</p> <p>क्या कभी बीमार होने के वजह से) नाम (खेल नहीं पाता/पाती है?</p>	<p>1 = YES =1हाँ</p> <p>2 = NO =2नहीं</p> <p>8 = DON'T KNOW =8नहीं पता</p>
410.	<p>Does (name) follow simple directions on how to do something correctly?</p> <p>कुछ चीज़ सही करने के लिए) नाम (आसान अनुदेशों का पालन कर पाता/पाती है?</p>	<p>1 = YES =1हाँ</p> <p>2 = NO =2नहीं</p> <p>8 = DON'T KNOW =8नहीं पता</p>
411.	<p>When given something to do, is (name) able to do it independently?</p> <p>अगर) नाम (को कुछ करने के लिए दिया गया हो ,तो क्या वह खुद कर लेता/लेती है?</p>	<p>1 = YES =1हाँ</p> <p>2 = NO =2नहीं</p> <p>8 = DON'T KNOW =8नहीं पता</p>
412.	<p>Does (name) get along well with other children?</p>	<p>1 = YES</p>

	क्या) नाम (दूसरे बच्चे के साथ मिल-जुलती है?	=1हाँ 2 = NO =2नहीं 8 = DON'T KNOW =8नहीं पता
413.	Does (name) kick, bite, or hit other children or adults? क्या) नाम (दूसरे बच्चे या बड़ों को लाठ मारती या काटती या मारती है?	1 = YES =1हाँ 2 = NO =2नहीं 8 = DON'T KNOW =8नहीं पता
414.	Does (name) get distracted easily? क्या) नाम (का/की ध्यान आसानी से इधर-उधर जाता/जाती है?	1 = YES =1हाँ 2 = NO =2नहीं 8 = DON'T KNOW =8नहीं पता

MODULE E: USE OF AWC SERVICES

मोड्यूल E: आंगनवाड़ी केंद्र की सेवाओं का उपयोग

501.	<p>Please list all the services that are provided for mothers and children at the AWC.</p> <p>आंगनवाड़ी कार्यकर्ता क्या करती है?</p> <p>(Do not prompt) (उत्तर देने में मदद न करें)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Distributes THR राशन बांटती है 2. Pre-school education स्कूल-पूर्व शिक्षा 3. Conducts VHND/ Immunization Day वीएचएनडी/ टीकाकरण दिवस चलाती है 4. Tells me about immunization services मुझे प्रतिरक्षण सेवाओं के बारे में बताती है 5. Growth monitoring विकास की निगरानी 6. Refers children to Nutrition Rehabilitation Center बच्चों को पोषण स्वास्थ्यलाभ केंद्र में रेफर करती है 7. Gives information on child care/ parenting practices बच्चे की देखभाल और माँ-बाप को कैसे बच्चे के साथ व्यवहार करना चाहिए - इस बारे में जानकारी देती है 8. Gives counselling messages on various topics कई मुद्दों पे परामर्श देती है 1. Other (specify) अन्य (निर्दिष्ट करें) 98. Don't know मालूम नहीं
<p>Early childhood/ Pre-school Education & Cooked Meals at AWC शिशु विकास / स्कूल - पूर्व शिक्षा तथा आंगनवाड़ी केंद्र पर पका हुआ पोषाहार</p>		
502.	<p>Does (name) attend any organized learning or early childhood education programme, such as a private or government facility, including kindergarten or community child care?</p> <p>क्या नाम (कोई प्राइवेट या सरकारी सुविधा में, आयोजित शिक्षा या बाल शिक्षा कार्यक्रम) जैसे की बालवाड़ी या बच्चे की देख-भाल के लिए सामुदायिक केंद्र के लिए जाता/जाती है?</p>	<p>1 = YES 1= हाँ 5 = NO (SKIP TO Q.510) 5 8 = DON'T KNOW (SKIP TO Q.510) नहीं पता</p>
503.	<p>Which organized learning or early childhood education programme does (name) attend?</p> <p>कौन से आयोजित शिक्षा या बाल शिक्षा कार्यक्रम में (नाम) जाता / जाती है?</p>	<p>1 = AWC (SKIP TO Q.505) 1= आंगनवाड़ी 2 = PRIVATE FACILITY 2 = प्राइवेट सुविधा 3 = FACILITY RUN BY AN NGO 3= एन.जी.ओ. या गैर सरकारी संस्था द्वारा चालित सुविधा 4 = YES, OTHER (Specify: _____) 4=हाँ, अन्य (स्पष्ट करें:)</p>

504.	Do you pay a monthly fee for sending your child to this facility? क्या बच्चे को वहाँ भेजने के लिए आप कोई मासिक फीस भरते हैं?	1 = YES (SPECIFY HOW MUCH: RS._____) (SKIP TO Q.510) १ = हाँ (स्पष्ट करें कितने रुपये: _____) 2 = NO (SKIP TO Q.510) २ = नहीं 3 = DON'T KNOW (SKIP TO Q.510) ३ = पता नहीं
505.	What time does the child go to the AWC? बच्चा किस समय आंगनवाड़ी जाता है?	HH:MM AM/PM
506.	What time does the child return home from the AWC? बच्चा किस समय आंगनवाड़ी से घर लौटता है?	HH:MM AM/PM
507.	For how many days in the last 7 days did (name) attend the AWC? (MAX. ALLOWED: 6) पिछले ७ दिन में कितने दिन बच्चा आंगनवाड़ी केंद्र गया था?	
508.	Does your child receive hot cooked meals at the AWC? क्या आपके बच्चे को आंगनवाड़ी केंद्र पे गर्म पका हुआ पोषाहार मिलता है?	1 = YES १ = हाँ 2 = NO २ = नहीं
509.	For how many days in the last 7 days did your child receive hot cooked meals at the AWC? (MAX. ALLOWED: 6; CANNOT EXCEED ANSWER TO Q.507) पिछले ७ दिनों में कितने दिन आपके बच्चे को आंगनवाड़ी केंद्र पे गर्म पका हुआ पोषाहार मिला?	
Supplementary Nutrition through Take Home Rations पूरक पोषाहार: पैकेट/ थैला (टेक होम राशन)		
510.	Do you or your child receive Take Home Rations (packet/ thaila) from the AWC? क्या आपको या आपके बच्चे को आंगनवाड़ी केंद्र से पैकेट/ थैला (टेक होम राशन) मिलता है?	1 = YES १ = हाँ 2 = NO (SKIP TO Q.513) २ = नहीं 3 = DON'T KNOW (SKIP TO Q.513) ३ = पता नहीं
511.	In the last 1 month, how many times did you receive Take Home Rations? पिछले १ महीने में कितनी बार आपको पैकेट थैला (टेक होम राशन) मिला है?	1 = ONCE IN 2-3 WEEKS १ = २-३ हफ्तों में १ बार 2 = WEEKLY (SKIP TO Q.514) २ = हफ्ते में १ बार 3 = DAILY (SKIP TO Q.514) ३ = रोज़ 4 = DON'T KNOW ४ = पता नहीं
512.	Why did you receive Take Home Rations only (number of times)?	1 = NOT AVAILABLE (SKIP TO Q.514) १ = उपलब्ध नहीं था

	आपको पैकेट/ थैला (टेक होम राशन) केवल इतनी बार ही क्यों मिला?	2 = COULD NOT GO TO COLLECT THE THR (SKIP TO Q.514) २ = लेने नहीं जा पाए 3 = OTHER (Specify: _____) (SKIP TO Q.514) ३ = अन्य (स्पष्ट करें)
513.	What is the reason for not receiving Take Home Ration? पैकेट/ थैला (टेक होम राशन) प्राप्त न होने का क्या कारण है? (Select all that apply.) (लागू सभी को चुनें)	1 = THR WAS OF POOR QUALITY १ = खराब क्वालिटी का था 2 = DO NOT NEED THR/ NOT INTERESTED २ = ज़रूरत नहीं थी/ लेने में रुचि नहीं थी 3 = DID NOT KNOW ABOUT THR ३ = इसके बारे में पता नहीं था 4 = DID NOT FEEL WELCOME ४ = आंगनवाड़ी केंद्र पे अच्छा व्यवहार नहीं होता 5 = OTHER (Specify: _____) ५ = अन्य (स्पष्ट करें)
Growth Monitoring of the Child बच्चे के विकास की निगरानी		
514.	In the last 3 months, has index child been weighed by the AWW either at home or the AWC? पिछले ३ महीनों में क्या इंडेक्स बच्चे का आंगनवाड़ी केंद्र या घर पे वज़न किया गया है?	1 = YES १ = हाँ 2 = NO (SKIP TO Q.520) २ = नहीं
515.	How many times has the index child been weighed in the last 3 months? पिछले ३ महीनों में कितनी बार इंडेक्स बच्चे का वज़न किया गया है?	
516.	Were you told about the results of the weighing of the child? क्या आपको वज़न करने के बाद उसका परिणाम बताया गया था?	1 = YES १ = हाँ 2 = NO २ = नहीं
517.	Were the results of the weighing of the child recorded in the growth chart? क्या वज़न करने के बाद उसका परिणाम ग्रोथ चार्ट में दर्ज किया गया था?	1 = YES १ = हाँ 2 = NO २ = नहीं
518.	Could you please show me the growth chart for the index child? (VERIFY THE ANSWER FOR Q.517) क्या आप मुझे इंडेक्स बच्चे का ग्रोथ चार्ट दिखा सकते हैं?	1 = VERIFIED, CORRECT RESPONSE १ = सत्यापित, सही उत्तर 2 = VERIFIED, INCORRECT RESPONSE २ = सत्यापित, गलत उत्तर 3 = NOT VERIFIED ३ = सत्यापित नहीं
519.	With the help of growth chart, what is the status of your child? क्या आप ग्रोथ चार्ट और स्वास्थ्य कार्यकर्ता की मदद से यह पता लगा सकते हैं कि आपके बच्चे में गंभीर या मध्यम कुपोषण है और उसे गहन देखभाल की जरूरत है?	1 = GROWING WELL (SKIP TO Q.521) १ = अच्छे से बढ़ रहा है 2 = UNDERWEIGHT (SKIP TO Q.521) २ = वज़न कम है 3 = DON'T KNOW (SKIP TO Q.521)

		३ = पता नहीं
520.	Why was the child not weighed? बच्चे का वज़न क्यों नहीं लिए गया था?	1 = Don't know १ = पता नहीं 2 = Not important २ = ज़रूरी नहीं था 3 = Weighing machine not available/ not functional ३ = वज़न मशीन उपलब्ध नहीं थी/ खराब थी 4 = AWW does not provide service; do not feel welcome ४ = आंगनवाड़ी कार्यकर्ता ये सेवा प्रागं नहीं करती; उसका व्यवहार अच्छा नहीं है
	Home Visits गृह भेंट	
521.	Has the AWW visited your home in the last 3 months? क्या पिछले ३ महीनों में आंगनवाड़ी कार्यकर्ता आपके घर गृह भेंट के लिए आई हैं?	1 = YES हाँ 2 = NO नहीं (SKIP TO Q.524)
522.	How many times did the AWW visit your home in the last 3 months? पिछले ३ महीनों में कितनी बार आंगनवाड़ी कार्यकर्ता आपके घर गृह भेंट के लिए आई हैं?	
523.	What occurred during these home visits by the AWW? आंगनवाड़ी कार्यकर्ता द्वारा इन गृह भेंटों के दौरान क्या क्या हुआ?	1 = Immunization/vaccination प्रतिरक्षण/टीकाकरण 2 = Growth monitoring विकास की निगरानी करना 3 = Antenatal care services प्रसवपूर्व देखभाल सेवाएं उपयोग करना 4 = Care during pregnancy गर्भावस्था के दौरान देखभाल 5 = Counseling on breastfeeding स्तनपान पर परामर्श 6 = Counseling on complementary feeding पूरक भोजन पर परामर्श 7 = Counsel on hygienic handling of complementary foods पूरक आहार को स्वच्छ तरीके से संचालित करने पर जानकारी 8 = Provide iron tablets to adolescent girls किशोर लड़कियों को आयरन की टेबलेट देना 9 = Counsel malaria management & prevention मलेरिया के प्रबंधन और रोकथाम पर परामर्श

		<p>10 = Advice about sending children to school/ Anganwadi बच्चों को स्कूल/आंगनवाड़ी भेजने पर सलाह</p> <p>11 = Referral to NRC/Primary health Centre (PHC) /पुष्टिकर दिवस के लिए रेफर करना</p> <p>12 = JSY and JSSK schemes जेएसवाई और जेएसएसके स्कीमें</p> <p>13 = Ladli Lakshmi Yojana लक्ष्मी स्कीम</p> <p>14 = Newborn care नवजात की देखभाल</p> <p>15 = Informed about the distribution of THR पैकेट/ थैला (टेक होम राशन) के वितरण के बारे में सूचित करने आई थी</p> <p>16 = Informed about immunization drive टीकाकरण अभियान के बारे में सूचित करने आई थी</p> <p>17 = Informed about growth monitoring day वजन करने के दिवस के बारे में सूचित करने आई थी</p> <p>18 = Came to take child for pre-school education बच्चे को स्कूल-पूर्व शिक्षा के लिए ले जाने आई थी</p> <p>19 = OTHER (Specify: _____) अन्य (स्पष्ट करें)</p>
524.	Did you receive any counselling at the AWC? क्या आपको आंगनवाड़ी केंद्र पे कोई परामर्श या सुझाव मिले?	<p>1 = YES हाँ</p> <p>2 = NO नहीं</p>
525.	What counselling messages did you receive at the AWC? क्या-क्या परामर्श या सुझाव आपको आंगनवाड़ी केंद्र में मिले?	<p>1 = Immunization/vaccination प्रतिरक्षण/टीकाकरण</p> <p>2 = Growth monitoring विकास की निगरानी करना</p> <p>3 = Antenatal care services प्रसवपूर्व देखभाल सेवाएं उपयोग करना</p> <p>4 = Care during pregnancy गर्भावस्था के दौरान देखभाल</p> <p>5 = Counseling on breastfeeding स्तनपान पर परामर्श</p> <p>6 = Counseling on complementary feeding पूरक भोजन पर परामर्श</p> <p>7 = Counsel on hygienic handling of complementary foods पूरक आहार को स्वच्छ तरीके से संचालित करने पर जानकारी</p>

		<p>8 = Provide iron tablets to adolescent girls किशोर लड़कियों को आयरन की टेबलेट देना</p> <p>9 = Counsel malaria management & prevention मलेरिया के प्रबंधन और रोकथाम पर परामर्श</p> <p>10 = Advice about sending children to school/ Anganwadi बच्चों को स्कूल/आंगनवाड़ी भेजने पर सलाह</p> <p>11 = Referral to NRC/Primary health Centre (PHC) /पुष्टिकर दिवस के लिए रेफर करना</p> <p>12 = JSY and JSSK schemes जेएसवाई और जेएसएसके स्कीमें</p> <p>13 = Ladli Lakshmi Yojana लक्ष्मी स्कीम</p> <p>14 = Newborn care नवजात की देखभाल</p> <p>15 = OTHER (Specify: _____)</p>
	Bal Choupal बाल चौपाल	
526.	<p>Have you heard about Bal Chaupal organised at the AWC on the 25th of every month?</p> <p>क्या आपने हर महीने की २५ तारीख को आंगनवाड़ी केंद्र पे होने वाले बाल चौपाल के बारे में सुना है?</p>	<p>1 = YES हा</p> <p>2 = NO नहीं.....(Skip to Q.529 पर जायें)</p> <p>3 = NOT AWARE OF Bal Chaupal बाल चौपाल की जानकारी नहीं (Skip to Q.529)</p>
527.	<p>How many times have you attended any Bal Chaupal in the last 3 months?</p> <p>पिछले ३ महीनों में आपने कितनी बार बाल चौपाल में भाग लिया है?</p>	
528.	<p>What activities are undertaken at the Bal Chaupal?</p> <p>बाल चौपाल के अंतर्गत क्या क्या गतिविधियाँ की जाती हैं?</p>	<LIST OF ACTIVITIES>
	Nutrition Rehabilitation Centre (NRC) पोषण पुनर्वास केंद्र (एन.आर.सी.)	
529.	<p>Have you heard about the Nutrition Rehabilitation Centre (NRC)?</p> <p>क्या आपने एन.आर.सी. के बारे में सुना है?</p>	<p>1 = YES हा</p> <p>2 = NO नहीं.....(Skip to Q.534 पर जायें)</p> <p>3 = NOT AWARE OF NRC एन.आर.सी. की जानकारी नहीं (Skip to Q.534 पर जायें)</p>
530.	<p>Has your child been referred to the NRC?</p> <p>क्या आपके बच्चे को कभी एन.आर.सी. रेफर किया गया है?</p>	<p>1 = YES हाँ</p> <p>2 = NO नहीं (Skip to Q.534)</p>
531.	<p>Who referred you to the NRC?</p> <p>किसने आपको एन.आर.सी. रेफर किया था?</p>	<p>1 = AWW आंगनवाड़ी कार्यकर्ता</p> <p>2 = ASHA आशा</p> <p>3 = ANM ए.एन.एम्.</p> <p>4 = OTHER (Specify _____) अन्य (स्पष्ट करें)</p>

532.	Did your child attend the NRC? क्या आपके बच्चे ने एन.आर.सी. जाकर सेवा प्राप्त की?	1 = YES हाँ 2 = NO नहीं (Skip to Q.534)
533.	Why did your child not attend the NRC? आपका बच्चा एन.आर.सी. क्यों नहीं गया?	1 = TOO FAR बहुत ज्यादा दूर है 2 = TOO BUSY मैं बहुत व्यस्त थी 3 = NOT IMPORTANT ज़रूरी नहीं था 4 = OTHER (Specify: _____) अन्य (स्पष्ट करें)
Sneha Shivar स्नेह शिविर		
534.	Have you heard about the Sneha Shivar? क्या आपने स्नेह शिविर के बारे में सुना है?	1 = YES हा 2 = NO नहीं.....(Skip to Q.537 पर जायें) 3 = NOT AWARE OF Sneha Shivar दिवस की जानकारी नहीं (Skip to Q.537 पर जायें)
535.	Did you take your child to the Sneha Shivar at your nearest AWC? क्या आप अपने बच्चे को आंगनवाड़ी केंद्र पे आयोजित स्नेह शिविर में ले गए?	1 = YES हाँ 2 = NO नहीं
536.	Who motivated you to take your child to the Sneha Shivar? आपको अपने बच्चे को स्नेह शिविर में ले जाने को किसने प्रेरित किया?	1 = AWW आंगनवाड़ी कार्यकर्ता 2 = ASHA आशा 3 = ANM ए.एन.एम्. 4 = OTHER (Specify _____) अन्य (स्पष्ट करें)
<p>The next questions are about your experiences with AWWs during your pregnancy, at delivery or since the delivery of [CHILD NAME], and experiences you or [CHILD NAME] have had at the AWC. अगले प्रश्न आपकी गर्भावस्था के दौरान, प्रसव के समय या [बच्चे का नाम] के प्रसव के समय, आंगनवाड़ी कार्यकर्ता, आशा, या एनएम के अनुभव से संबंधित हैं, और आपको आंगनवाड़ी में हुए अनुभव जहाँ आप [बच्चे का नाम] के प्रसव के दौरान गई थी।</p>		
537.	<p>I'd now like to ask you about the AWW. Would you say the AWW ...</p> <p>READ DOWN LIST AND CODE FOR EACH</p> <p>अब मैं आपसे आंगनवाड़ी कार्यकर्ता के बारे में पूछना चाहूँगा। क्या आप कहेंगे कि आंगनवाड़ी कार्यकर्ता</p> <p>....</p> <p>सूची को पढ़ें और प्रत्येक के लिए कोड करें</p>	1 = YES हाँ 2 = NO नहीं 99 = NOT APPLICABLE लागू नहीं
	Treats you with respect आपके साथ आदर के साथ व्यवहार करती है	__
	Is knowledgeable about your health needs during pregnancy and delivery गर्भावस्था और प्रसव के दौरान आपकी स्वास्थ्य संबंधी ज़रूरतों के बारे में जानकार है	__
	Is knowledgeable about the health needs of babies बच्चों के स्वास्थ्य की ज़रूरतों के बारे में जानकार है	__
	Directs you to appropriate health service providers	__

	आपको उचित स्वास्थ्य सेवा प्रदाताओं के लिए निर्देश देती है	
	Conducts herself in a caring and friendly manner with your children आपके बच्चों के साथ प्यार से और मित्रतापूर्ण ढंग से पेश आती है	__
	Engage your children in learning and play आपके बच्चों को सिखाती हैं और खेलकूद में व्यस्त रखती हैं	__
	Is available when you need her आपको ज़रूरत पड़ने पर उपलब्ध होती है	__

MODULE F: INDEX CHILD'S DIET INTAKE

मोड्यूल F: इंडेक्स बच्चे का खान पान

601.	Has (name) ever been breastfed? क्या (नाम) को कभी भी माँ का दूध पिलाया गया है?	1 = Yes हाँ 2 = No नहीं -> Skip to Q.605 8 = Don't know पता नहीं -> Skip to Q.605
602.	Was (name) breastfed immediately or within half an hour after birth? क्या (नाम) को जन्म के समय या जन्म के आधे घंटे के भीतर माँ का दूध पिलाया गया था?	1 = Yes हाँ 2 = No नहीं 8 = Don't know पता नहीं
603.	Is (name) still being breastfed? क्या (नाम) को अभी भी माँ का दूध पिलाया जा रहा है?	1 = Yes हाँ 2 = No नहीं 8 = Don't know पता नहीं
604.	For how many months was (name) exclusively breastfed? RECORD AGE IN MONTHS. कितने महीनों के लिए (नाम) को केवल माँ का दूध पिलाया गया था? (महीनों में उम्र दर्ज करें)	
605.	When did you start feeding (name) water? RECORD AGE IN MONTHS. आपने (नाम) को पानी पिलाना कब शुरू किया था? (महीनों में उम्र दर्ज करें)	
606.	When did you start feeding (name) semi-solids and solids? RECORD AGE IN MONTHS. आपने (नाम) को गीला और ठोस/साबुत खाना खिलाना कब शुरू किया था? (महीनों में उम्र दर्ज करें)	
<p><u>DIET RECALL OF INDEX CHILD</u> <u>इंडेक्स बच्चे की डाइट रीकॉल</u> <u>Read aloud:</u> Could you please describe everything that (Name) drank and ate in the last 24 hours either in the morning, during the day or at night, whether at home or outside the home (but not at the Anganwadi)? <u>जोर से पढ़ें:</u> क्या आप व्याख्या कर सकते हैं कि (नाम) द्वारा कल सुबह, दिन के दौरान और रात में घर पर या घर के बाहर क्या खाया और पिया गया था?</p> <p><u>Instructions:</u> For the next set of questions, please ask the appropriate primary caregiver of the child for the 24 hour period (may not be the mother, if the mother was not primarily involved in feeding the child in the last 24 hours). <u>निर्देश:</u> सवाल के अगले सेट के लिए, कृपया 24 घंटे की अवधि के लिए शिशु के उपयुक्त प्राथमिक देखभालकर्ता से पूछें (यह माँ नहीं भी हो सकती है, यदि पिछले 24 घंटों में माँ शिशु को आहार देने/दूध पिलाने में शामिल नहीं थी)।</p> <p>Ask the 24 hr diet recall for the nearest typical day. First ask about yesterday, if yesterday is an atypical day (feast, festival, sick child, travel, etc.) proceed to ask about the diet from the day before yesterday. If the day before yesterday is again an atypical day, then asks about the diet from yesterday.</p> <p>As the respondent recalls foods, note the corresponding food on a sheet of paper. Then, circle '1' in the column next to the food group. Some guidelines are below:</p> <p>कृपया एक निकटतम विशिष्ट दिन के लिए 24 घंटे के बारे में याद करने को कहें। पहले कल के बारे में पूछें,</p>		

	<p>यदि कल का दिन एक विशिष्ट दिन था (दावत, त्योहार, बच्चा बीमार था, यात्रा, आदि) तो परसों के दिन के आहार के बारे में पूछें। यदि परसों भी एक विशिष्ट दिन था, तो कल के आहार के बारे में पूछें।</p> <p>जैसे-जैसे उत्तरदाता को भोजन के बारे में याद आए, उसके अनुरूप भोजन को एक कागज़ की शीट पर नोट करें। फिर भोजन समूह के अगले कॉलम में '1' पर गोला लगाएँ। नीचे कुछ दिशानिर्देश दिए गए हैं:</p> <ul style="list-style-type: none"> • If the food is not listed in any of the food groups below, write the food in the box labeled 'other foods'. यदि नीचे दिए किन्हीं समूहों में भोजन सूचीबद्ध ना हो, तो भोजन को 'अन्य भोजन' लेबल वाले बॉक्स में लिखें। • If foods are used in small amounts for seasoning or as a condiment, do not include. यदि भोजन को मसाले या चटनी के रूप में थोड़ी मात्रा में उपयोग किया गया हो, तो उसे शामिल न करें। • If respondent mentions mixed dishes like a porridge, sauce or stew, probe: What ingredients were in that (mixed dish)? Probe: "anything else?" until respondent says nothing else. And then write each of the key ingredients into the appropriate rows. यदि उत्तरदाता मिश्रित व्यंजनों का उल्लेख करता है जैसे कि दलिया, चटनी या मुरब्बा, तो जाँच करें कि: उस (मिश्रित व्यंजन) में कौन से सामग्री थी? जाँच करें: "क्या कुछ और भी शामिल था?" जब तक कि उत्तरदाता यह न कह दे कि इसके अलावा और कुछ शामिल नहीं था। और फिर सभी मुख्य सामग्री को उपयुक्त पंक्तियों में लिखें। <p>Probe for the entire 24 hour period by asking each of the below questions: नीचे दिए गए प्रत्येक प्रश्न को पूछते हुए पूरे 24 घंटे की अवधि के लिए जाँच करें:</p>	
607.	<p>Was yesterday a special day, like a celebration, feast day, fasting, sickness etc. in which (Name) ate special foods or more or less than usual or did not eat because of fasting? क्या कल एक खास दिन था, जैसे कि उत्सव, पर्व, उपवास, बीमारी आदि जिसमें (नाम) ने विशेष भोजन खाया था या सामान्य से अधिक या कम खाया था या उपवास की वजह से कुछ नहीं खाया था?</p>	<p>YES हाँ.....1 NO नहीं.....2→Go Go next question अगले प्रश्न पर जाएँ</p>
608.	<p>Was the day before yesterday a special day, like a celebration, feast day, fasting, sickness etc. in which (Name) ate special foods or more or less than usual or did not eat because of fasting? क्या परसों एक खास दिन था, जैसे कि उत्सव, पर्व, उपवास, बीमारी आदि जिसमें (नाम) ने विशेष भोजन खाया था या सामान्य से अधिक या कम खाया था या उपवास की वजह से कुछ नहीं खाया था?</p>	<p>Yes हाँ.....1 (Ask day before yesterday's diet) (परसों के आहार के बारे में पूछें) No नहीं.....2 (Ask two days before diet) (दो दिन पहले के आहार के बारे में पूछें)</p>
	<p>PART A: Think about when (Name) first woke up yesterday. Did (Name) eat anything at that time? सोचें कि (नाम) कब सबसे पहली बार सो कर उठा था। क्या उस समय (नाम) ने कुछ खाया था?</p> <p>IF NO, GO TO PART B यदि नहीं, तो भाग B पर जाएँ</p> <p>If yes: Please tell me everything (Name) ate at that time. यदि हाँ: तो कृपया मुझे उस प्रत्येक वस्तु के बारे में बताएँ जो (नाम) ने उस समय खाई थी।</p>	

	<p>Probe "anything else?" until respondent says nothing else. जाँच करें "क्या और कुछ?" जब तक कि उत्तरदाता "इसके अलावा कुछ नहीं" ना कह दे।</p>
	<p>PART B: Did (Name) eat anything in between breakfast and lunch? क्या (नाम) ने नाश्ते और दोपहर के भोजन के बीच कुछ खाया था?</p> <p>IF NO, GO TO PART C यदि नहीं, तो भाग C पर जाएँ</p> <p>If yes: Please tell me everything (Name) ate at that time. यदि हाँ: तो कृपया मुझे उस प्रत्येक वस्तु के बारे में बताएँ जो (नाम) ने उस समय खाई थी। Probe "anything else?" until respondent says nothing else. जाँच करें "क्या और कुछ?" जब तक कि उत्तरदाता "इसके अलावा कुछ नहीं" ना कह दे।</p>
	<p>PART C: Did (Name) have anything for lunch? क्या (नाम) ने दोपहर के भोजन में कुछ लिया था?</p> <p>IF NO, GO TO PART D यदि नहीं तो भाग D पर जाएँ</p> <p>If yes: please tell me everything (Name) ate at that time. यदि हाँ: तो कृपया मुझे उस प्रत्येक वस्तु के बारे में बताएँ जो (नाम) ने उस समय खाई थी।</p> <p>Probe "anything else?" until respondent says nothing else. जाँच करें "क्या और कुछ?" जब तक कि उत्तरदाता "इसके अलावा कुछ नहीं" ना कह दे।</p>
	<p>PART D: Did (Name) eat anything in between lunch and afternoon snacks? क्या (नाम) ने दोपहर के भोजन और दोपहर के अल्पाहार के बीच कुछ खाया था?</p> <p>IF NO, GO TO PART E यदि नहीं तो भाग E पर जाएँ</p> <p>If yes: please tell me everything (Name) ate at that time. यदि हाँ: तो कृपया मुझे उस प्रत्येक वस्तु के बारे में बताएँ जो (नाम) ने उस समय खाई थी।</p> <p>Probe "anything else?" until respondent says nothing else. जाँच करें "क्या और कुछ?" जब तक कि उत्तरदाता "इसके अलावा कुछ नहीं" ना कह दे।</p>
	<p>PART E: Did (Name) have anything for snacks? क्या (नाम) ने अल्पाहार में कुछ खाया था?</p> <p>IF NO, GO TO PART F यदि नहीं तो भाग F पर जाएँ</p> <p>If yes: please tell me everything (Name) ate at that time. यदि हाँ: तो कृपया मुझे उस प्रत्येक वस्तु के बारे में बताएँ जो (नाम) ने उस समय खाई थी।</p> <p>Probe "anything else?" until respondent says nothing else. जाँच करें "क्या और कुछ?" जब तक कि उत्तरदाता "इसके अलावा कुछ नहीं" ना कह दे।</p>
	<p>PART F: Did (Name) have anything in between snacks and dinner? क्या (नाम) ने अल्पाहार और रात के भोजन के बीच कुछ खाया था?</p> <p>IF NO, GO TO PART G यदि नहीं तो भाग G पर जाएँ</p> <p>If yes: please tell me everything (Name) ate at that time. यदि हाँ: तो कृपया मुझे उस प्रत्येक वस्तु के बारे में बताएँ जो (नाम) ने उस समय खाई थी।</p> <p>Probe "anything else?" until respondent says nothing else. जाँच करें "क्या और कुछ?" जब तक कि उत्तरदाता "इसके अलावा कुछ नहीं" ना कह दे।</p>
	<p>PART G: Did (Name) eat anything at night for dinner? क्या (नाम) ने रात के भोजन में कुछ खाया था?</p> <p>IF NO, GO TO PART H यदि नहीं तो भाग H पर जाएँ</p> <p>If yes: Please tell me everything (Name) ate at that time. Probe: "anything else?" यदि हाँ: तो कृपया मुझे उस प्रत्येक वस्तु के बारे में बताएँ जो (नाम) ने उस समय खाई थी। जाँच करें "क्या और कुछ?"</p>

	Probe "anything else?" until respondent says nothing else. जाँच करें "क्या और कुछ?" जब तक कि उत्तरदाता "इसके अलावा कुछ नहीं" ना कह दे।				
	Did (Name) eat anything in between night and early morning? क्या (नाम) ने रात और प्रातःकाल के बीच कुछ खाया था? If yes: Please tell me everything (Name) ate at that time. Probe: "anything else?" यदि हाँ: तो कृपया मुझे उस प्रत्येक वस्तु के बारे में बताएँ जो (नाम) ने उस समय खाई थी। जाँच करें "क्या और कुछ?" Probe "anything else?" until respondent says nothing else. जब तक कि उत्तरदाता "इसके अलावा कुछ नहीं" ना कह दे।				
	Once the respondent finishes recalling foods eaten, read each food group where '1' was not circled, ask the following question and circle '1' if respondent says yes, '2' if no and '98' if don't know: Yesterday/day before yesterday during the day or night did (name) drink/eat any ____ एक बार उत्तरदाता द्वारा खाए गए भोजन को याद कर लिए जाने पर, प्रत्येक भोजन समूह को पढ़ें जहाँ '1' पर गोला नहीं लगाया गया था, निम्नलिखित प्रश्न पूछें और यदि उत्तरदाता हाँ कहता है तो '1' पर, यदि नहीं कहता है तो '2' और यदि मालूम नहीं कहता है तो '98' पर गोला लगाएँ: कल/परासों दिन या रात के दौरान क्या (नाम) ने कुछ ____ खाया/पिया				
609.	Yesterday (during the day or the night) did you give any of the following liquids to [index child name]? क्या आपने कल (दिन या रात के दौरान) [इंडेक्स बच्चे का नाम] को निम्नलिखित तरल पदार्थ दिया है?				
	Question प्रश्न	CHILD DIET बच्चे का आहार			
					No. of days consumed in th last 7 days
	Plain water सादा पानी	1	2	98	
	Juice (Fruit juice)/juice drink जूस (फल का जूस)/ जूस पेय	1	2	98	
	Clear broth (dal water, rice water, etc) साफ ब्रॉथ (दाल का पानी, चावल का पानी, आदि)	1	2	98	
	Milk (tinned, powdered, or fresh animal milk) दूध (डिब्बा बंद, पाउडर, या पशु का ताज़ा दूध) If 7 or more times record '7' यदि 7 या अधिक बार है तो '7' रिकॉर्ड करें	1	2	98	
	Commercial baby food/formula, such as Lactogen, Cerealac, Nestum, Champion, etc. If 7 or more times record '7' बाज़ार का शिशु आहार/सूत्र, जैसे कि लेक्टोजन, सेरेलेक, नेस्टम, चैंपियन, आदि। यदि 7 या अधिक बार है तो '7' रिकॉर्ड करें	1	2	98	
	Tea, coffee, sugar water, coke, sodas or fizzy drinks like Thums Up, Limca and Frooti चाय, कॉफी, शक्कर युक्त पानी, कोक, सोडा या गैस युक्त पेय जैसे की थम्स उप, लिम्का और फ्रूटी	1	2	98	
	Any other liquids कोई अन्य तरल पदार्थ (Specify: निर्दिष्ट करें: _____)	1	2	98	

Yogurt दही(If 7 or more times record '7') यदि 7 या अधिक बार है तो '7' रिकॉर्ड करें	1	2	98	
Rice, roti, bread, bun, etc. and any other food made from grain, millet, wheat, maize, barley, etc. (pingar, ghughari, thulli, murmure, baati) चावल, रोटी, ब्रेड, पाव रोटी आदि और अनाज, बाजरा, गेहूँ, मक्का, जौ आदि से बना कोई अन्य आहार (पिंगर, घुघरी, ठुल्ली, मुरमुरे, बाटी)	1	2	98	
Pumpkin, carrots, sweet potatoes that are yellow or orange on the inside कद्दू, गाजर, शकरकंदी जो भीतर से पीले या नारंगी रंग के होते हैं	1	2	98	
White potatoes, white yams, colocasia any other foods made from roots सफेद आलू, सफेद जिमीकंद, अरबी या जड़ों से बना कोई अन्य खाद्य पदार्थ	1	2	98	
Dark green, leafy vegetables like spinach, amaranth leaves, mustard leaves, colocasia leaves, methi गहरी हरी, पत्तेदार सब्जियाँ जैसे कि पालक, ऐमारेथ पत्तियाँ, सरसों के पत्ते, अरबी के पत्ते, मेथी	1	2	98	
Ripe papaya, mangoes, or apricot पका हुआ पपीता, आम, या खूबानी	1	2	98	
Other fruits or vegetables (e.g. banana, apple, guava, orange, tomato) अन्य फल या सब्जियाँ (जैसे केले, सेब, अमरूद, संतरे, टमाटर)	1	2	98	
Liver, heart, kidneys, lungs or other organ meats लीवर, हृदय, गुर्दा, फेफड़े या अन्य अंगों का मांस	1	2	98	
Meats such as pork, buffalo, lamb, goat मांस जैसे कि पोर्क, भैंस, भेड़, बकरी	1	2	98	
Chicken, duck, pigeon or other poultry मुर्गी, बतख, कबूतर, या अन्य पोल्ट्री	1	2	98	
Eggs अंडे	1	2	98	
Fresh or dried fish or shellfish ताज़ी या ड्राई मछली या घोंघा	1	2	98	
Beans, peas, lentils, or nuts, germinated (ankuri) gram (chane)/ moong, matar सेम, मटर, मसूर, या बादाम, अंकुरी चने/ मूंग, मटर	1	2	98	
Cheese and other milk items except yogurt (paneer, khuwa etc.) पनीर और दूध की अन्य वस्तुएँ दही को छोड़कर (पनीर, खोवा आदि)	1	2	98	
Nuts and seeds, such as peanuts, cashews, walnuts बादाम और बीज, जैसे मूंगफली, काजू, अखरोट	1	2	98	
Fat (oil, butter, ghee) वसा (तेल, मक्खन, घी)	1	2	98	
Instant noodles इंस्टैंट नूडल्स	1	2	98	

	Snack foods, such as biscuits, chips or chana chur, candies, chocolates, or other sweets, sev parmal, namkeen mircha, kurkure, chips (स्नैक फूड, जैसे बिस्कुट, चिप्स या चनाचूर, कैंडी, चॉकलेट, या अन्य मिठाईयाँ, सेव और परमल, नमकीन मिर्चा, कुरकुरे, चिप्स)	1	2	98	
	Breast milk माँ का दूध	1	2	98	
	Other (Specify) (include Bournvita, Complan, Horlicks here) अन्य (निर्दिष्ट करें - बौर्नवीटा, कॉम्प्लान, हॉर्लिक्स आदि यहाँ दर्ज करें) _____	1	2	98	
610.	<p>How many times did (Name) eat foods in the past 24 hours? (Please don't include liquids consumed. Use probing questions so the respondent remembers all the times the child ate; Don't count liquids, soups or broths, small snacks, or a child having one or two bites of someone else's food; this is to know how many times the child ate to be full.)</p> <p>(नाम) ने पिछले २४ घंटों में कितनी बार खाना खाया? (कृपया तरल चीजें न शामिल करें सवालों से जांच पड़ताल करिए ताकि उत्तरदाता याद कर पाएं कि बच्चे ने कब कब खाया तरल चीजें, सूप, दाल का पानी, अल्प भोजन (स्नैक), या फिर दूसरे के खाने से लिए १-२ निवाले लेना यहाँ न गिनें ये सवाल ये जानने के लिए हैं की बच्चे ने कितनी बार पेट भर भोजन खाया)</p>	<p>Times..... <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>Don't know..... 98</p>			

MODULE G: CHILD ILLNESS, HEALTH-SEEKING BEHAVIOUR & IMMUNIZATION

मोड्यूल G: बच्चे की बीमारी, स्वास्थ्य-सम्बंधित व्यवहार और टीकाकरण

701.	Has this child had any illness during last 15 days? क्या बच्चा पिछले 30 दिन में कभी बीमार पड़ा?	1 = YES हाँ 2 = NO नहीं.....(Skip to Q.Error! Reference source not found.)
702.	Did the child have any of the following illnesses in last 15 days? क्या बच्चे को पिछले 30 दिनों में इनमें से कोई बीमारी हुई? (RECORD ALL MENTIONED) (जो भी बताया जाये उन सभी उत्तरों पर गोला करें)	1 = DIARRHOEA दस्त.....(Skip to Q.703 पर जायें) 2 = FEVER बुखार.....(Skip to .Q704 पर जायें) 3 = COUGH AND COLD सर्दी-खाँसी.....(Skip to .Q704 पर जायें) 96 = OTHER (SPECIFY) अन्य उल्लेख करें(Skip to .Q704 पर जायें)
703.	What treatment did you give the child for diarrhoea? क्या आप जानती हैं, दस्त का उपचार कैसे किया जाता है? RECORD ALL RESPONSES MENTIONED. सभी उत्तरों को दर्ज करें।	1 = GIVE ORS SOLUTION ओआरएस का घोल 2 = ORS AND ZINC SOLUTION ओआरएस और जिंक का घोल 3 = SALT AND SUGAR SOLUTION नमक और चीनी का घोल 4 = GIVE PLENTY OF FLUIDS काफी मात्रा में तरल पदार्थ 5 = CONTINUE NORMAL FOOD सामान्य आहार जारी रखना 6 = CONTINUE BREASTFEEDING स्तनपान कराना जारी रखना 7 = GIVE MEDICINES AS PRESCRIBED BY THE DOCTOR डाक्टर के निर्देश के अनुसार दवाएं देना 96 = OTHERS अन्य 99 = DON'T KNOW मालूम नहीं
704.	Was anyone consulted for the latest illness? (e.g. a doctor nurse, or other kind of healer)? इस बीमारी के लिए क्या किसी को दिखाया था? (जैसे डॉक्टर, नर्स या अन्य कोई इलाज करने वाला)	1 = YES हा 2 = NO नहीं Skip to Q.Error! Reference ource not found.)
705.	Which was the first health care facility you approached? आप सबसे पहली कौन सी स्वास्थ्य सुविधा दिखाने गई?	GOVERNMENT सरकारी 1 = HOSPITAL अस्पताल 2 = CHC/RUR.HOSPITAL सामुदायिक स्वास्थ्य केन्द्र / ग्रामीण अस्पताल 3 = PHC प्राथमिक स्वास्थ्य केन्द्र पर जायें) 4 = SUB CENTRE उपकेन्द्र 5 = NGO/TRUST HOSP/CLINIC एनजीओ / ट्रस्ट अस्पताल / क्लीनिक 6 = PRIVATE प्राइवेट HOSPITAL/METERNITY HOME/CLINIC अस्पताल / मेटरनिटी होम / क्लीनिक 7 = HOME घर 96 = OTHER (Specify) अन्य (लिखें)

Now I want to know about the index child's immunization status and history. अब मैं इंडेक्स बच्चे के टीकाकरण स्थिति और इतिहास के बारे में जानना चाहता हूँ।							
706.	Has the child ever been immunised? क्या बच्चे का कभी टीकाकरण किया गया है।		1 = YES हाँ 2 = NO → GO TO Q.714 नहीं → प्रश्न 714 पर जायें 99 = DON'T KNOW मालूम नहीं				
707.	Does the child have a vaccination card? क्या बच्चे का वैक्सीनेशन कार्ड बना है? IF YES, THEN PLEASE ASK TO SEE IT. यदि हाँ, तो उसे दिखाने को कहें।		1 = YES, SEEN हाँ, देखा 2 = YES, NOT SEEN हाँ, नहीं देखा 3 = NO नहीं				
708.	Enter the vaccination details for the (name). (नाम) के वैक्सीनेशन या टीकाकरण के विवरण दर्ज करें। COPY VACCINATION DATE FOR EACH VACCINE FROM THE CARD. कार्ड से देखकर हर वैक्सीन देने की तिथि लिखें। WRITE "44" IN "DAY" COLUMN IF CARD SHOWS THAT A VACCINATION WAS GIVEN BUT NO DATE IS RECORDED. अगर कार्ड में दिखाया गया है कि वैक्सीन दी गई पर कोई तिथि दर्ज नहीं है तो "दिन" के कॉलम में "44" लिखें। IF ONLY PART OF DATE IS SHOWN ON CARD, RECORD "99" OR "9999" FOR "DON'T KNOW" IN THE COLUMN FOR WHICH INFORMATION IS NOT GIVEN. यदि कार्ड में तिथि का एक हिस्सा दिखाया गया है तो उस कॉलम में, जिसके लिए	Received प्राप्त की 1=YES हाँ 2=NO → GO TO NEXT VACCINATION नहीं → अगली वैक्सीन पर जायें 99 = DON'T KNOW मालूम नहीं	Source of information सूचना का स्रोत 1=Card कार्ड 2=Respondent उत्तरदाता	DD दिन	M M माह	YY वर्ष	
	A. BCG बीसीजी						
	B. POLIO 0 पोलियो 0						
	C. POLIO 1 पोलियो 1						
	D. POLIO 2 पोलियो 2						
	E. POLIO 3 पोलियो 3						
	F. DPT 1 डीपीटी 1						
	G. DPT 2 डीपीटी 2						
	H. DPT 3 डीपीटी 3						
	I. MEASLES खसना						
	J. VITAMIN A (LAST DOSE) विटामिन ए (पिछली खुराक)						
	K. VITAMIN A (NEXT TO LAST DOSE) विटामिन ए (पिछली खुराक के बाद)						
	L. HEPATITIS B – 0 हेपेटाइटिस बी-0						
	M. HEPATITIS B – 1 हेपेटाइटिस बी-1						
	N. HEPATITIS B – 2 हेपेटाइटिस बी-2						
	O. HEPATITIS B – 3 हेपेटाइटिस बी-3						

	जानकारी नहीं दी गई, "मालूम नहीं" के लिए "99" या "9999" दर्ज करें।						
709.	Have you ever received deworming syrup/ tablet for the index child? क्या इंडेक्स बच्चे के लिए आपको कभी भी पेट के कीड़े हटाने वाली दवा मिली है? (ये शीशी या टेबलेट के रूप में हो सकती है)	1 = YES हाँ 2 = NO नहीं 3 = DON'T KNOW पता नहीं					
710.	How many times in the past 1 year did you receive the deworming syrup/ tablet for the index child? पिछले १ साल में इंडेक्स बच्चे के लिए आपको कितनी बार पेट के कीड़े हटाने वाली दवा मिली है? (ये शीशी या टेबलेट के रूप में हो सकती है)	1 = ONCE A YEAR 2 = TWICE A YEAR 3 = MORE THAN TWICE A YEAR 4 = DON'T KNOW 5 = OTHER (Specify: _____)					
711.	Have you ever received iron and folic acid syrup for the index child? क्या इंडेक्स बच्चे के लिए आपको कभी आयरन सिरप मिला है?	1 = YES 2 = NO 3 = DON'T KNOW					
712.	How many times in the past 1 month did you receive the iron and folic acid for the index child? पिछले १ महीने में कितनी बार इंडेक्स बच्चे के लिए आपको कभी आयरन सिरप मिला है?	1 = ONCE A WEEK 2 = TWICE A WEEK 3 = ONCE A MONTH 4 = TWICE A MONTH 5 = DON'T KNOW 6 = OTHER (Specify: _____)					
713.	Where did (name) receive most of his/her vaccinations? (नाम) ने अपनी अधिकतर वैक्सीनें कहाँ से प्राप्त कीं? GO TO Q.801 प्रश्न 801 पर जायें	GOVERNMENT सरकारी 11 = HOSPITAL अस्पताल 12 = DISPENSARY डिस्पेंसरी 13 = CHC/RURAL HOSPITAL/PHC सीएचसी/ग्रामीण अस्पताल/पीएचसी 14 = SUB-CENTRE/ANM उपकेंद्र/एएनएम 15 = MOBILE CLINIC मोबाइल क्लीनिक 16 = CAMP स्वास्थ्य शिविर 17 = AWC/PULSE POLIO आंगनवाड़ी केंद्र/पल्स पोलियो 18 = OTHER PUBLIC MEDICAL SECTOR SOURCES अन्य सार्वजनिक चिकित्सा क्षेत्र का स्रोत 21 = NGO/TRUST HOSPITAL/CLINIC एनजीओ/ट्रस्ट का अस्पताल या क्लीनिक PRIVATE निजी (प्राइवेट) 31 = HOSPITAL अस्पताल 32 = DOCTOR/CLINIC डाक्टर/क्लीनिक 33 = MOBILE CLINIC मोबाइल क्लीनिक 34 = TRADITIONAL HEALER पारंपरिक चिकित्सक (ओझे/सयाने) 35 = PHARMACY/MEDICAL SHOP/DRUGSTORE फार्मसी/दवाइयों की दुकान 36 = OTHER PRIVATE MEDICAL SECTOR SOURCES अन्य निजी चिकित्सा क्षेत्र का स्रोत 41=AT HOME, BY ASHA घर पर आशा द्वारा					

		96 = OTHERS (SPECIFY) अन्य (उल्लेख करें)
714.	<p>Why was the child never immunized /vaccinated? बच्चे का कभी वैक्सीनेशन या टीकाकरण क्यों नहीं कराया गया?</p> <p>RECORD ALL RESPONSES</p> <p>सभी उत्तरों को दर्ज करें</p>	<p>01 = SERVICE NOT AVAILABLE सेवा उपलब्ध नहीं है</p> <p>02 = NOT NECESSARY जरूरी नहीं है</p> <p>03 = NOT CUSTOMARY ऐसी प्रथा ही नहीं है</p> <p>04 = COSTS TOO MUCH बहुत खर्च आता है</p> <p>05 = TOO FAR/NO TRANSPORT केंद्र बहुत दूर है/वाहन नहीं है</p> <p>06 = POOR QUALITY SERVICE सेवा की निम्न गुणवत्ता</p> <p>07 = FAMILY DID NOT ALLOW परिवार ने इजाजत नहीं दी</p> <p>08 = LACK OF KNOWLEDGE ज्ञान का अभाव</p> <p>09 = FEAR OF SIDE-EFFECTS साइड-इफ़ेक्ट्स का डर</p> <p>10 = NO ONE TO ACCOMPANY कोई साथ जाने वाला नहीं है</p> <p>11 = NO ONE AT HOME TO LOOK AFTER HOUSEHOLD CHORES घर का कामकाज करने वाला कोई दूसरा नहीं है</p> <p>12 = NOT ENOUGH TIME TO GO जाने के लिए पर्याप्त समय नहीं है</p> <p>13 = INDIFFERENT BEHAVIOUR FROM SERVICE PROVIDERS सेवा प्रदाता का उदासीन व्यवहार</p> <p>14 = COMMUNITY/OTHER CASTE MEMBERS OBJECT समुदाय/अन्य जाति के सदस्यों द्वारा आपत्ति</p> <p>15 = SUPERSTITIOUS BELIEFS अंधविश्वास</p> <p>96 = OTHERS (SPECIFY) अन्य (उल्लेख करें)</p>

Module H: Essential Nutrition Actions: Awareness and sources of information

मॉड्यूल H: आवश्यक पोषण कार्य: जागरूकता और जानकारी के स्रोत

801.	<p>Now, I am now going to read out some information about caring for your baby. Please tell me if you have EVER heard this information. We are not asking whether you have done this but want to know if you have heard this and if so, from whom.</p> <p>अब, मैं अब आपके बच्चे की देखभाल के बारे में कुछ जानकारी पढ़ने जा रहा हूँ। कृपया मुझे बताएँ कि क्या कभी आपने इस जानकारी के बारे में सुना है। हम यह नहीं पूछ रहे हैं कि क्या आपने इसे किया है या नहीं, लेकिन हम यह जानना चाहते हैं कि क्या आपने इसके बारे में सुना है और यदि हाँ, तो किससे।</p>			
	<p>Have you heard about...? क्या आपने के बारे में सुना है?</p>	Yes हाँ	No नहीं	Don't know मालूम नहीं
1	Putting baby to breast immediately after birth बच्चे के जन्म के तुरंत बाद बच्चे को माँ का दूध देना शुरू करना	1	2	3
2	Not putting anything into the child's mouth before breastmilk or colostrum (no pre-lacteals) माँ का दूध या को शिशु से पहले उसके मुँह में कोई चीज़ न डालना।	1	2	3
3	Feed only breast milk up to six months छः महीने तक केवल माँ का दूध देना	1	2	3
4	Not giving the child any water or other liquids up to six months बच्चे को छः महीने तक पानी या कोई अन्य तरल पदार्थ न देना	1	2	3
5	Feeding other semi-solid and solid family foods from 6 months 6 माह से अन्य अर्द्ध ठोस और घर का ठोस आहार खिलाना	1	2	3
6	Feeding a child at least 3 times a day बच्चे को दिन में कम से कम 3 बार आहार देना	1	2	3
7	Feeding eggs , meat, chicken other animal source food to children older than 6 months 6 महीने से बड़े बच्चे को अंडे, माँस, चिकन या अन्य जानवरों के देना	1	2	3
8	Washing hands with water and soap before food preparation or feeding the child बच्चे को खिलाने के लिए भोजन तैयार करने से पहले पानी और साबुन से हाथ धोना	1	2	3
9	How to feed your child when he/she is sick अपने बच्चे को बीमार होने पर कैसे आहार देना।	1	2	3
10	About Vitamin A doses विटामिन ए की खुराकों के बारे में	1	2	3
11	Giving IFA tablets to children under two years दो साल से कम आयु के बच्चों को आईएफए की गोलीयाँ देना	1	2	3
12	Giving ORS or ORS and Zinc supplements during diarrhea दस्त के दौरान ओआरएस या ज़िंक देना	1	2	3
13	Severe acute malnutrition कुपोषण	1	2	3
14	Intestinal parasites and deworming	1	2	3

MODULE I: DEPRESSION

मोड्यूल I: अवसाद

Instruction to the enumerator: Please read this to the respondent: Before we conclude our interview, we are curious to know about any life pressures you feel. We know everybody goes through periods of extra pressures and we would request you to share with us your emotional status.

सर्वेक्षक को निर्देश: कृपया उत्तरदाता से ये कहिये: इससे पहले कि हम इस सर्वे का अंत करें, हमारी जिज्ञासा है कि जो परेशानियों आप अपने जीवन में महसूस करती हैं - उनके बारे में जानने की। हम समझते हैं कि हर कोई कुछ ऐसे समय से गुज़रता है जब ज़्यादा परेशानी या दबाव महसूस होता है और हम चाहते हैं कि आप हमें अपने वर्तमान भावनात्मक स्थिति के बारे में बताएं।

	During the past week... पिछले १ हफ्ते में ...	Rarely or none of the time (Less than 1 day) एक दिन से कम	Some or a little of the time (1-2 days) १-२ दिन	Occasionally or a moderate amount of time (3-4 days) ३-४ दिन	All of the time (5-7 days) ५-७ दिन
901.	I was bothered by things that usually don't bother me मैं उन चीजों से भी परेशान हो रही थी जिनसे मैं आमतौर पर परेशान नहीं होती				
902.	I had trouble keeping my mind on what I was doing मुझे अपने काम पे ध्यान देने में मुश्किल हो रही थी				
903.	I felt depressed मैं बहुत ज्यादा उदासीन महसूस कर रही थी				
904.	I felt that everything I did was an effort मुझे ऐसा महसूस हो रहा था की हर काम में मुझे अधिक प्रयास लगाना पड़ रहा था				
905.	I felt hopeful about the future मैं भविष्य के बारे में आशावान महसूस कर रही थी				
906.	I felt fearful मैं भयभीत महसूस कर रही थी				
907.	My sleep was restless मुझे सोते समय बेचैनी महसूस कर रही थी				
908.	I was happy मैं प्रसन्न थी				
909.	I felt lonely मैं अकेलापन महसूस कर रही थी				
910.	I could not "get going" मुझे कुछ भी करने का मन नहीं कर रहा था				

Anthropometry Sheet

	State राज्य	District जिला	Block प्रखण्ड	GP ग्राम पंचायत	AWC आंगनवाड़ी केन्द्र	AWC Unique ID आंगनवाड़ी केन्द्र आईडी	Household Number परिवार संख्या
Name नाम	Bihar	Gaya					
Code कोड							

NAME OF THE HEAD OF THE HOUSEHOLD: _____
(परिवार के मुखिया का नाम)

SURVEY INFORMATION

ENUMERATION गणना		
1. RESPONDENT NAME..... CODE उत्तरदाता का नाम कोड	DD MM YY 14	(Date & Month in two digits) माह व तिथि दो अंकों में लिखें
2. INTERVIEWER.....CODE साक्षात्कारकर्ता का नाम कोड		
3. RESULT OF INTERVIEW साक्षात्कार का परिणाम		
1 = Agreed स्वीकृति दी 2 = Refused मना कर दिया 3 = Household locked घर में ताला लगा ... 4 = Household not found/located घर/स्थान नहीं मिला 5 = Incomplete पूर्ण नहीं हो सका		
VERIFICATION सत्यापन		
4. SUPERVISOR.....CODE सुपरवाइजर का नाम कोड (Name)	DD MM YY 14	(Date & Month in two digits) माह व तिथि दो अंकों में लिखें
SIGNATURE हस्ताक्षर.		
Remarks of Supervisor/ Enumerator /Data Operator (If any) :- सुपरवाइजर/साक्षात्कारकर्ता/डेटा ऑपरेटर की टिप्पणियाँ		

CHILD DETAILS महिला का विवरण			CHILD WEIGHT AND HEIGHT MEASUREMENTS महिला का वजन और लम्बाई का मापन				
ID C O D E	1. NAME नाम	2. AGE उम्र	3. SEX लिंग 1=MALE 2=FEMALE 1=पुरुष 2=महिला	4. WEIGHT वजन IN KILOGRAMS (किलोग्राम)	5. HEIGHT लम्बाई IN CENTIMETRES (सेन्टीमीटर)	6. MEASURED नापा गया 1= LYING DOWN लिटाक 2=STANDING UP खड़ा करके	7. RESULT परिणाम 1= MEASURED नापा गया 2= NOT PRESENT मौजूद नहीं 3= REFUSED मना कर दिया 4= OTHER अन्य

		(उम्र पूर्ण)					
CHILD DETAILS शिशु का विवरण							

*****End of Questionnaire*****
प्रश्नावली का समापन